Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 72 (1981)

Heft: [1]: Jahresheft = Annuaire

Rubrik: Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) = Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

B Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE)
Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS)

Sitz / Siège: Zürich 1, Bahnhofplatz 3
Gründungsdatum: Aarau, am 19. Mai 1895 – **Date de la fondation:** le 19 mai 1895 à Aarau

1. Präsidenten – Présidents

Wagner	Zürich	(Vorort)	1895
Chavannes	Neuchâtel	(Vorort)	1896–1897
Köpsel	Wynau	(Vorort)	1897–1898
Lauber	Rathausen	(Vorort)	1898–1900
Geneux	St-Imier	(Vorort)	1900–1901
Utinger	Zug	(Vorort)	1901–1902
de Montmollin	Lausanne	(Vorort)	1902–1903
Allemann	Olten	(Vorort)	1903–1904
Maurer	Fribourg	(Vorort)	1904–1905
Oppikofer	Bern	(Vorort)	1905–1906
Zaruski	St. Gallen	(Vorort)	1906–1911
Dubochet	Territet	(Vorort)	1911–1919
Ringwald	Luzern[1])		1.7.1919 bis/jusqu'au 31.12.1930
Schmidt	Lausanne		1.1.1931 bis/jusqu'au 31.12.1945
Frymann	Zürich		1.1.1946 bis/jusqu'au 31.12.1953
Aeschimann	Olten		1.1.1954 bis/jusqu'au 13. 9.1958
Payot	Clarens-Montreux		13.9.1958 bis/jusqu'au 31. 8.1963
Savoie	Bern		31.8.1963 bis/jusqu'au 16. 9.1966
Rosenthaler	Basel		16.9.1966 bis/jusqu'au 6. 9.1969
Trümpy	Olten		6.9.1969 bis/jusqu'au 7. 9.1974
Babaiantz	Lausanne		7.9.1974 bis/jusqu'au 25. 8.1978
von Schulthess	Zürich		ab/dès 25.8.1978

[1]) Ab 1919 wurde das System des «Vororts» fallengelassen.
[1]) En 1919 le système du «Vorort» fut abandonné.

2. Generalversammlungen – Assemblées générales

1. Aarau 1895
2. Luzern 1896
3. Neuchâtel 1897
4. Zürich 1898
5. Burgdorf 1899
6. Basel 1900
7. Montreux 1901
8. St. Gallen 1902
9. Lausanne 1903
10. St. Moritz 1904
11. Fribourg 1905
12. Bern 1906
13. Luzern 1907
14. Solothurn 1908
15. La Chaux-de-Fonds 1909
16. Schaffhausen 1910
17. Genève 1911
18. Zürich 1912
19. Basel 1913
20. Bern 1914
21. Luzern 1915
22. Baden 1916
23. Lugano 1917
24. Olten (a. o. GV) 1918
25. Montreux 1919
26. Luzern (a. o. GV) 1920
27. Olten 1920
28. Zürich 1921
29. Chur 1922
30. Olten (a. o. GV) 1922
31. Brunnen 1923
32. Sion 1924
33. Lausanne 1925
34. Basel 1926
35. Interlaken 1927
36. Baden 1928
37. St. Moritz 1929
38. Genève 1930
39. Bern 1931
40. Solothurn 1932
41. Lugano 1933
42. Aarau 1934
43. Zermatt 1935
44. St. Gallen 1936
45. Wengen 1937
46. Fribourg 1938
47. Bern 1939
48. Luzern 1940
49. Burgdorf 1941
50. Basel 1942
51. Montreux 1943
52. Neuchâtel 1944
53. Zürich 1945
54. Bern (a. o. GV) 1945
55. Solothurn 1946
56. Interlaken 1947
57. Chur 1948
58. Lausanne 1949
59. Winterthur 1950
60. Basel 1951
61. Fribourg 1952
62. Zermatt 1953
63. Glarus 1954
64. Luzern 1955
65. Solothurn 1956
66. Genève 1957
67. St. Gallen 1958
68. St. Moritz 1959
69. Locarno 1960
70. Montreux 1961
71. Schaffhausen 1962
72. Davos 1963
73. Sitten 1964
74. Interlaken 1965
75. Zug 1966
76. Lausanne 1967
77. Biel 1968
78. St. Gallen 1969
79. Aarau 1970
80. Flims 1971
81. Bern 1972
82. Montreux 1973
83. Olten 1974
84. Lugano 1975
85. Weinfelden 1976
86. Luzern 1977
87. St. Moritz 1978
88. Zofingen 1979
89. Genève 1980

3. Vorstand – Comité

Präsident / Président:
von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich*).

Vizepräsident / Vice-président:
Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern*).

Übrige Mitglieder / Membres:
Dreyer, J. L., directeur, Service de l'Electricité de la ville de Neuchâtel, 2000 Neuchâtel.
Elmiger E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.*)
Grob E., Dr. iur., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg
Hertig G., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Hürzeler P., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Kuhn E., Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Leuenberger F., Betriebsleiter, Städtische Werke Kloten, 8302 Kloten.
Martin J.-J., directeur, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.
Nicolay L.A., administrativer Geschäftsführer, AG Bündner Kraftwerke, 7250 Klosters.
Remondeulaz J., directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.
Sciaroni L., direttore, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona.

*) Mitglieder des Ausschusses – Membres du bureau.

Rechnungsrevisoren – Contrôleurs des comptes

Kradolfer F., Betriebsleiter, Elektrizitätswerk Küsnacht, 8700 Küsnacht.
Meylan G., directeur, Société des Forces Electriques de la Goule S.A., 2610 St-Imier.

Suppleanten – Suppléants:
Maire E., directeur, Société des Usines de l'Orbe, 1350 Orbe.
Niederhauser P., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen, 8201 Schaffhausen.

4. Geschäftsstelle – Gérance

Sekretariat – Secrétariat

Bureaux: Bahnhofplatz 3, Zürich 1, Tel. (01) 211 51 91

Direktor / Directeur: *Keppler E.*, Dr. iur.

Blanc J.P., dipl. Phys. ETH; *Bucher E.*, Dr. rer. pol.; *Hofer P.; Inwyler Chr.; Keiser R.; Mutzner J.*, dipl. Ing. ETH; *Stauber P.*, El.-Ing. HTL.

Postadresse: Postfach, 8023 Zürich
Adresse postale: Case postale, 8023 Zurich

Bulletin SEV/VSE, «Elektrizitätswirtschaft»
Bulletin ASE/UCS, «Economie électrique»
Redaktor – Rédacteur: *Mutzner J.*, dipl. Ing. ETH.

Einkaufsabteilung – Section des achats

Bureaux: Bahnhofplatz 3, Zürich 1, Tel. (01) 211 51 91

Leiter / Chef: *Keppler E.*, Dr. iur., Direktor des VSE.

Sachbearbeiter / Responsable: *Keiser R.*

Postadresse: Postfach, 8023 Zürich
Adresse postale: Case postale, 8023 Zurich

5. Kommissionen des VSE – Commissions de l'UCS

Ernannt vom Vorstand des VSE – Nommées par le Comité de l'UCS
Amtsdauer 1981/82/83 – Période 1981/82/83

5.1 Kommission für Energietarife – Commission pour les tarifs d'énergie électrique

Präsident / Président:
Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Übrige Mitglieder / Membres:
Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Eichenberger R., Ingenieur, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.
Hugentobler E., Direktor, Elektra Fraubrunnen, 3303 Jegenstorf.
Inderbitzin H., Direktor, Kantonales Elektrizitätswerk Nidwalden, 6370 Stans.
Lagier J. C., adjoint de direction, Services Industriels de Genève, Service de l'Electricité, 1211 Genève.
Légeret M., stellv. Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Piffaretti F., direttore, Azienda Elettrica Comunale, 6500 Bellinzona.
von Schulthess, H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.
Wintz R., sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.
Zschokke A., Direktor, Aargauisches Elektrizitätswerk, 5001 Aarau.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.2 Kommission für Personalfragen – Commission pour les questions de personnel

Präsident / Président:
Babaiantz C., Dr en droit, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Übrige Mitglieder / Membres:
Bucher J., Dr. iur., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Generali L., Delegierter des Verwaltungsrates, Maggia-Kraftwerke AG, 6600 Locarno.
Grob E., Dr. iur., Direktor, Kraftwerk Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.
Harder F. J., Direktionspräsident, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.
Hertig G., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Marro A., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.
Trümpy E., Dr. sc. techn., Direktionspräsident, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS

5.3 Kommission für Versicherungsfragen – Commission pour les questions d'assurance

Präsident / Président:
Wisler H., Dr. rer. pol., adm. Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

Übrige Mitglieder / Membres:
Bucher J., Dr. iur., Direktor Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Cand P., lic. en droit, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.
Generali L., Delegierter des Verwaltungsrates, Maggia-Kraftwerke AG, 6600 Locarno.
Hauser F., Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Niederberger A., Dr. rer. pol., Direktor, Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.
Piller A., lic. en droit, sous-directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.
Schlatter A., Dr. iur., Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.4 Kommission für Rechtsfragen – Commission pour les questions juridiques

Präsident / Président:
Althaus R., Dr. iur., stellv. Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Übrige Mitglieder / Membres:
Cand P., lic. en droit, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.
Frank B., Dr. iur., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Gerber P., lic. iur., Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Grob E., Dr. iur., Direktor, Kraftwerk Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.
Piller A., lic. en droit, sous-directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.
Rutishauser M., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Schlatter A., Dr. iur., Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Technischer Experte / Expert technique:
Kunz A., Vizedirektor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.5 Kommission für Fragen der Kriegsorganisation
Commission pour les questions d'organisation de guerre

Präsident / Président:
Hürzeler P., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Übrige Mitglieder / Membres:
Gees J., Direktor, Kraftwerke Hinterrhein AG, 7430 Thusis.
Heimlicher E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.
Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Luder H. A., Vizedirektor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.
Remondeulaz J., directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.
Schaaf P., Direktor des Unternehmungsstabes, Generaldirektion SBB, 3030 Bern.
Schwab F., Dr. sc. techn., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Sciaroni L., direttore, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona.
Weber U., Werksdirektor, Schweizerische Aluminium AG, 3965 Chippis.

Ex officio: Der Direktor des VSE und das Eidg. Starkstrominspektorat – le directeur de l'UCS et l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

5.6 Kommission für Beeinflussungsfragen und Rundsteuertechnik
Commission pour les questions d'influences et de télécommande centralisée

Präsident / Président:
Huber V., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

Übrige Mitglieder / Membres:
Anastasi R., dipl. Ing. ETH, Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno.
Clément R., chef de service, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.
Kümmerly H., Chef des Büros für Zähler und Netzkommandoanlagen, Bernische Kraftwerke AG, 2560 Nidau.
Pfister F., Chef der Abteilung Mess- und Fernwirkanlagen, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Schadegg W., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zähler- und Uhrenabteilung, Pfingstweidstrasse 85, 8005 Zürich.
Schwab F., Dr. sc. techn., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Tribolet W., chef de division de la distribution, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.7 Kommission für Diskussionsversammlungen über Betriebsfragen
Commissions pour les journées de discussions sur les questions d'exploitation

Präsident / Président:
Peter J., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Übrige Mitglieder / Membres:
Bühler H., Direktor, Städtische Werke Uster, 8610 Uster.
Dreyer J.L., directeur, Service de l'Electricité de la ville de Neuchâtel, 2000 Neuchâtel.
Egli F., Direktor, Elektrizitätswerk Höfe, 8808 Pfäffikon.
Hohl H., directeur, Services Industriels de la Ville de Bulle, 1630 Bulle.
Lienhard H., Dr. rer. pol., Direktor, Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, 9320 Arbon.
Meier H., Vizedirektor, St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9000 St. Gallen.
Thévenaz R., chef de section, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.8 Kommission für Holzschutz im Leitungsbau
Commission pour la protection des bois dans la construction de lignes

Präsident / Président:
Seiler F., Vorsteher der Installationsabteilung, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Übrige Mitglieder / Membres:
Domenig M., Betriebskreischef, AG Bündner Kraftwerke, 7250 Klosters.
Michel A., Chef-Stellvertreter der Abteilung Leitungsbau, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Panchaud P. D., chef du Service des réseaux, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.
Richner G., Chef der Leitungsbauabteilung, Aargauisches Elektrizitätswerk, 5001 Aarau.
Schmid B., Freileitungsbauchef, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Zingg R., Technischer Adjunkt, Abteilung Netzbau, St.-Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9000 St. Gallen.

Vertreter der PTT / Représentant des PTT:
Rickli A., Sektionschef PTT, Abteilung Fernmeldebau, Generaldirektion PTT, 3000 Bern

Wissenschaftlicher Mitarbeiter / Collaborateur scientifique:
Wälchli O., Prof. Dr. sc. nat., Chef des Ressorts Naturwissenschaften, Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt, 9000 St. Gallen.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.9 Kommission für Zählerfragen – Commission pour les questions de compteurs

Präsident / Président:
Brugger H., Chef der Zählerabteilung, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8953 Dietikon.

Übrige Mitglieder / Membres:
Desponds R., chef du service des compteurs, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.
Fiala J.-J., chef de la section compteurs, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.
Kümmerly H., Chef des Büros für Zähler und Netzkommandoanlagen, Bernische Kraftwerke AG, 2560 Nidau.
Müller E., Prüfamtvorsteher, Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Burgerholzstrasse 48, 8500 Frauenfeld.
Pfister F., Chef der Abteilung Mess- und Fernwirkanlagen, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
Schadegg W., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zähler- und Uhrenabteilung, Pfingstweidstrasse 85, 8005 Zürich.
Steiner N., Chef der Zählerabteilung, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.10 Kommission für die Einkaufsabteilung – Commission pour la Section des Achats

Präsident / Président:
Hegglin J., Einkaufschef, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Übrige Mitglieder / Membres:
Eggenberger H., Wasser- und Elektrizitätswerk der Gemeinde Buchs, 9470 Buchs.
Furter M., Einkaufschef, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, 5001 Aarau.
Jaquet C., Direktor, Städtische Werke Winterthur, 8400 Winterthur.
Leuenberger F., Betriebsleiter, Städtische Werke Kloten, 8302 Kloten.
Niklaus K., Einkaufschef, Elektrizitätswerk der Stadt Bern, 3001 Bern.
Rime A., Services industriels de la ville de Bulle, 1630 Bulle.
Spahr E., Chef der Materialabteilung, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Zellweger H., chef du bureau stocks et achats, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.11 Ärztekommission zum Studium der Starkstromunfälle Commission des médecins pour l'étude des accidents dus au courant fort

Präsident / Président:
Rickenbach M. W., Direktor, Kraftwerke Brusio AG, 7742 Poschiavo.

Übrige Mitglieder / Membres:
Allgöwer M., Prof. Dr. med., Departement Chirurgie, Kantonsspital Basel, 4004 Basel.
Moser K., Dr., med., Bahnärztlicher Dienst SBB, Bollwerk 10, 3000 Bern
Baur E., Prof. Dr. med., Dreilindenstrasse 46, 6006 Luzern.
Matter P., Dr. med., Chefarzt, Krankenhaus Davos, 7270 Davos.
Perren St., Dr. med., Dischmastr. 22, 7270 Davos.
Schlegel H., PD. Dr. med., Chefarzt der medizinischen Abteilung, Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, 6000 Luzern.
von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.
Steinemann H., Direktor, Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen, 8201 Schaffhausen.
Stofer A. R., PD. Dr. med., Oberarzt, Gerichtsmedizinisches Institut, Bühlstrasse 20, 3000 Bern.

Ex officio: Der Direktor des VSE und das Eidg. Starkstrominspektorat – le directeur de l'UCS et l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

5.12 Kommission für Elektrofahrzeuge – Commission du véhicule électrique

Präsident / Président:
Payot H., directeur technique, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

Übrige Mitglieder / Membres:
Bögli E., Ingenieur der Betriebsabteilung, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.
Böhlen U., Elektrowirtschaft, Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich
Casal F., Dr., Direktor, Interkantonales Technikum Rapperswil, Ingenieurschule, 8640 Rapperswil.
Erny E., Chef der Materialverwaltung, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.
Jeanneret R., professeur à l'école d'ingénieurs de Bienne, 2500 Bienne.
Kienle M., Elektrizitätswerk der Stadt Bern, 3001 Bern.
Schär O., Chef Büro für Beratungs- und Kundendienst, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Ziegler R., Abteilungschef, Industrielle Werke Basel, 4008 Basel.

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS.

5.13 Kommission für Berufsbildungsfragen – Commission de la formation professionnelle

Präsident / Président:
Steinemann H., Direktor, Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen, 8201 Schaffhausen

Übrige Mitglieder / Membres:
Accola P., Adjunkt, Industrielle Betriebe der Stadt Chur, Felsenaustr. 29, 7004 Chur
Besson J., ingénieur-chef, Service de l'Electricité de la Ville de Lausanne, 1000 Lausanne 9
Bussat J. J., chef de division des réseaux, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève
Colombo, B., Chef des Lehrlingswesens, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, 5001 Aarau
Häni S., Ing. HTL, Abteilung für die Betriebsleitungen, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25
Kottmann Ch., Chef des Trafostationenbaus, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern
Perret G., Betriebsleiter, Elektrizitätswerk Männedorf, 8708 Männedorf
Reichenbach F., ing. ETS, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg
Wolf R., Ing. HTL, Stv. Chef Hausinstallationskontrolle, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich

Ex officio: Der Direktor des VSE – le directeur de l'UCS

6. Kommissionen, deren Mitglieder nur teilweise vom VSE-Vorstand gewählt sind
Commissions, dont les membres ne sont designés que partiellement par le comité UCS

6.1 Öffentlichkeitsarbeit – Relations Publiques

6.1.1 Leitender Ausschuss für Öffentlichkeitsarbeit (LA)
Comité directeur des relations publiques

Präsident / Président:
Trümpy E., Dr. sc. techn., Direktionspräsident, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Vizepräsident / Vice-président:
Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Mitglieder / Membres:
Babaiantz C., Dr en droit, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.
Graf P., Dr. iur., Mitglied des Verwaltungsrates der Kernkraftwerk Leibstadt AG, 8022 Zürich.
Harder F. J., Direktionspräsident, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.
Keppler E., Dr. iur., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.
von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.
Tappy E., Direktor, Präsident des Verwaltungsrates der Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, 5401 Baden.
von Werdt R., Direktionspräsident, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Wintz R., sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

Beisitzer / Assesseurs:
Haussmann H., Direktor Konzernstab Führungspersonal und Kommunikation, Brown Boveri & Cie AG, 5401 Baden.
Rometsch R., Dr., Präsident der NAGRA, Parkstrasse 23, 5401 Baden.
Urech W., Dr., alt Ständerat, Präsident der Schweizerischen Vereinigung für Atomenergie (SVA), 5000 Aarau.

6.1.2 Kommission für Information (KI) – Commission de l'information

Präsident / Président:
von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Vizepräsident / Vice-président:
Killer E., Dr., Mitglied der Geschäftsleitung der Kernkraftwerk Leibstadt AG, 8022 Zürich.

Mitglieder / Membres:
Achermann P., Dr., Leiter der Informations- und Pressestelle, Brown Boveri & Cie. AG, Abteilung KLP-INF-1, 5401 Baden.
Bucher P., Dr., Geschäftsführer, Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA), 3001 Bern.
Duvanel G., chef du service administratif et du personnel, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.
Fischer U., adm. Direktor, Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, 5401 Baden.
Frank B., Dr. iur., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Hofer P., Leiter der Informationsstelle, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.
Issler H., dipl. Physiker, Geschäftsleiter, Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (NAGRA), Parkstrasse 23, 5401 Baden.
Jaquet C., Direktor, Städtische Werke Winterthur, 8400 Winterthur.
Kälin J.-M., sous-directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.
Küffer K., stellv. Direktor, Leiter des Kernkraftwerks Beznau, 5312 Döttingen.
Kuster N., Direktor, Schweiz. Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung (Elektrowirtschaft), 8023 Zürich.
Martinet G., directeur, Office d'électricité de la Suisse romande, 1000 Lausanne 20.
Meichle A., Dr., stellv. Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.
Naine C., adjoint administratif, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.
Peter A., Dr., Vizedirektor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Rüegger E., Betriebsleiter, Elektrizitäts- und Wasserwerk der Gemeinde Arth, 6415 Arth.
Tromp Ch., Informationschef, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.

6.1.3 Sekretariat LA und KI – Secrétariat LA et KI

Affolter H., Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

6.2 Paritätischer Ausschuss für das Bulletin SEV/VSE
Commission paritaire pour le Bulletin ASE/UCS

Präsident / Président:
Hürzeler P., Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Vertreter des SEV / Représentants de l'ASE:
Dünner E., Direktor, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Seefeldstr. 301, 8034 Zürich.
Morf J.-J., Professeur, Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, 16. ch. Bellerive, 1007 Lausanne.
Tappy E., Direktor, Motor-Columbus AG, 5401 Baden.

Vertreter des VSE / Représentants de l'UCS:
Keppler E., Dr. iur., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich.
Pouchon R., Office d'Electricité de la Suisse Romande, 1000 Lausanne 20.

6.3 Prüfungskommission für die Meisterprüfung des VSEI und des VSE
Commission pour les examens de maîtrise de l'USIE et de l'UCS

Präsident / Président:
Schwaller V., Chef du Service des contrôles, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

Vertreter des VSEI / Représentants de l'USIE:
Amherd A., dipl. Elektro-Installateur, 3902 Brig.
Bosshard R., dipl. Elektro-Installateur, 6900 Lugano.
Ganz F., dipl. Elektro-Installateur, 8005 Zürich.
Schlosser A., dipl. Elektro-Installateur, 2500 Biel.

Ersatzmänner des VSEI / Remplaçants de l'USIE:
Hänni M., 2800 Delémont.
Hess P., dipl. Elektroinstallateur, 3000 Bern.
Pfister E., dipl. Elektroinstallateur, 2540 Grenchen.

Vertreter des VSE / Représentants de l'UCS:
Frei W., a. Direktor, AG Elektrizitätswerke Bad Ragaz, 7310 Bad Ragaz.
Hess H., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Meyer U., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Ersatzmänner des VSE / Remplaçants de l'UCS:
Bentele G., St.-Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9000 St. Gallen.
Biel W., Elektra-Birseck, 4142 Münchenstein.
Puget G., Services Industriels de Genève, 1211 Genève.

Vertreter der PTT-Betriebe / Représentants des PTT:
Gmür A., Chef der Sektion Schwach- und Starkstromanlagen der Generaldirektion PTT, 3000 Bern 33.

Ersatzmann der PTT-Betriebe / Remplaçant des PTT:
Wüthrich W., 3000 Bern 33.

Vertreter des Eidg. Starkstrominspektorates / Représentant de l'Inspection fédérale des installations à courant fort:
Grüter R., Dr. iur., Chef der Rechtsabteilung des Eidg. Starkstrominspektorates, 8034 Zürich.

Ersatzmann des Eidg. Starkstrominspektorates / Remplaçant de l'Inspection fédérale des installations à courant fort:
Albrecht A., 8034 Zürich.

Sekretär / Secrétaire:
Brütsch W., VSEI, 8027 Zürich.

6.4 Kommission für die Prüfung von Kontrolleuren für elektrische Hausinstallationen des Eidgenössischen Starkstrominspektorates
Commission pour les examens des contrôleurs des installations électriques intérieures de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

Präsident / Président:
Homberger E., Oberingenieur, Eidg. Starkstrominspektorat, 8034 Zürich.

Vertreter des Eidg. Starkstrominspektorates / Représentants de l'Inspection fédérale des installations à courant fort:
Albrecht A., Chef der Abteilung Militär- und Tankanlagen, Zürich.
Ammann Ch., a. Chef du bureau Lausanne.

Vertreter der kontrollpflichtigen Elektrizitätswerke / Représentants des entreprises électriques:
Puget G., chef de la section contrôle, Service de l'Electricité de Genève, 1211 Genève.
Meyer U., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

7. Vertreter des VSE bei der Internationalen Union der Erzeuger und Verteiler elektrischer Energie (UNIPEDE)
Représentants de l'UCS auprès de l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique (UNIPEDE)

7.1 Direktionskomitee / Comité de direction:

Mitglieder / Membres:
Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.
von Schulthess H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Ehemaliger Präsident / Ancien président:
Aeschimann C., Dr. h. c., 4, rue Carlo Boller, 1820 Montreux.

7.2 Dem Direktionskomitee direkt unterstellte Komitees und Arbeitsgruppen
Comités et Groupes de travail rattachés au Comité de direction

Medizinische Studiengruppe / Groupe médical d'études:
von Schulthess H., (Präsident der Studiengruppe), Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Komitee für Öffentlichkeitsarbeit / Comité des relations publiques:
Meichle A., Dr., stellv. Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Komitee für Personalfragen / Comité des questions de personnel:
Grob E., Dr. iur., Direktor, Kraftwerk Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Komitee für die Koordinierung der Forschung in der Elektrizitätswirtschaft / Comité pour la coordination de la recherche dans l'industrie électrique:
Elmiger E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Arbeitsgruppe für den Einsatz von EDV-Anlagen in Elektrizitätswerken / Groupe de travail pour l'emploi des ordinateurs dans les entreprises d'électricité:
Hartmann U., dipl. Math. ETH, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Arbeitsgruppe für Versicherungsfragen / Groupe de travail des questions d'assurance:
Wisler H., Dr. rer. pol., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

Arbeitsgruppe für Unfallverhütung und Sicherheit / Groupe de travail «Prévention et Sécurité»:
Stauber R., Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Arbeitsgruppe für Finanzierungsprobleme / Groupe de travail des problèmes de financement
Frank B., Dr. iur., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

7.3 Studienkomitees, Studienunterkomitees und Arbeitsgruppen
Comités d'études, Sous-comités d'études et Groupes de travail

Studienkomitee für Kernenergie / Comité d'études de l'énergie nucléaire:
Elmiger E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Studienkomitee für Wärmekrafterzeugung / Comité d'études de la production thermique:
de Haller Y., directeur-adjoint, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Studienunterkomitee für Wärmekraftwerk-Chemie / Sous-comité d'études de la chimie des centrales thermiques:
Vuilleumier C., Dr. chem., Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Studienkomitee für Wasserkrafterzeugung / Comité d'études de la production hydraulique:
Remondeulaz J., (président du Comité d'études), directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Studienkomitee für grosse Netze und internationalen Verbundbetrieb / Comité d'études des grands réseaux et interconnexions internationales:
Trümpy E., Dr. sc. techn., Direktionspräsident, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Studienkomitee für Verteilung / Comité d'études de la distribution
Desmeules J., directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne.

Studienkomitee für Wirtschaftlichkeits- und Tariffragen / Comité d'études des questions économiques et tarifaires:
Hofer F., Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Studienkomitee für die Entwicklung der Anwendungen der elektrischen Energie / Comité d'études du développement des applications de l'énergie électrique:
Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Studienkomitee für Statistiken / Comité d'études des statistiques:
Keppler E., Dr. iur., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

8. Mitglieder des VSE – Membres de l'UCS

Stimmenzahl vom Vorjahr / Nombre de voix de l'année précédente

Aadorf (TG)
Elektrizitätswerk Aadorf, 8355 Aadorf 5

Aarau
Aarewerke AG, Bahnhofstrasse 7, Postfach 534, 5001 Aarau 7
Aargauisches Elektrizitätswerk, Obere Vorstadt 40, 5001 Aarau 11
Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, Postfach, 5001 Aarau 9

Aarberg (BE)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarberg, Stadtplatz 28, 3270 Aarberg 5

Aarburg (AG)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarburg, 4663 Aarburg 6

Aarwangen (BE)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarwangen, 4912 Aarwangen 5

Abtwil (SG)
Elektra Gaiserwald, 9030 Abtwil, siehe: St. Gallen

Affeltrangen (TG)
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Affeltrangen, 9556 Affeltrangen 2

Airolo (TI)
Azienda elettrica comunale di Airolo, 6780 Airolo 5

Altdorf UR)
Elektrizitätswerk Altdorf, Herrengasse 1, 6460 Altdorf . . 9
Kraftwerk Schächental AG, c/o Elektrizitätswerk Altdorf, Herrengasse 1, 6460 Altdorf 2

Altendorf (SZ)
Elektrizitätsversorgung Altendorf, 8852 Altendorf 4
Etzelwerk AG, 8852 Altendorf 7

Altstätten (SG)
Elektrizitätswerk Altstätten, 9450 Altstätten 6

Amriswil (TG)
Technische Gemeindebetriebe Amriswil, Elektrizität, Gas, Wasser, Egelmoosstrasse 1, 8580 Amriswil 6

Andelfingen (ZH)
Elektrizitätswerk Andelfingen, 8450 Andelfingen 4

Andermatt (UR)
Elektrizitätswerk Ursern, 6490 Andermatt 6

Appenzell (AI)
Technische Betriebe Appenzell, Elektrizitätswerk, 9050 Appenzell 6

Arbon (TG)
Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, Bahnhofstrasse 37, 9320 Arbon 9
Wasser- und Elektrizitätswerk Arbon, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon 7

Ardon (VS)
S.A. d'Electricité d'Ardon, 1917 Ardon 3

Arosa(GR)
Elektrizitätswerk Arosa, 7050 Arosa 6

Arth (SZ)
Elektrizitäts- und Wasserwerk der Gemeinde Arth, 6415 Arth 6

Ascona (TI)
Azienda elettrica comunale di Ascona, 6612 Ascona . . . 6

Aubonne (VD)
Société Electrique des Forces de l'Aubonne, 1170 Aubonne 6

Azmoos (SG)
Dorfkorporation Azmoos, Elektrizitätswerk, 9478 Azmoos 2

Baar (ZG)
Elektrizitätswerk Baar, Aegeristrasse 13, 6340 Baar . . . 7

Bad Ragaz (SG)
AG Elektrizitätswerk Bad Ragaz, 7310 Bad Ragaz 6
Thermalbäder und Grand-Hotels Bad Ragaz, Technischer Dienst, Pfäferserstr. 6, 7310 Bad Ragaz 1

Baden (AG)
Elektrizitätswerk Rheinau AG, c/o Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden 7
Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, Parkstrasse 27, 5401 Baden 9
Kraftwerke Linth-Limmern AG, c/o Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden 8
Kraftwerk Rupperswil-Auenstein AG, c/o Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden . . 7
Kraftwerke Sarganserland AG, c/o Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden 8
Kraftwerke Vorderrhein AG, c/o Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden 8
Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden 12
Städtische Werke Baden, Haselstrasse 15, 5401 Baden . 8

Basel
Industrielle Werke Basel, 4008 Basel 11
Société des Forces Motrices du Grand-St-Bernard, 4010 Basel 6

Bassersdorf (ZH)
Elektrizitätswerk Bassersdorf, 8303 Bassersdorf 5

Beckenried (NW)
Gemeinde-Elektrizitätswerk Beckenried, 6375 Beckenried 5

Bellinzona (TI)
Azienda Elettrica Comunale di Bellinzona, 6500 Bellinzona 8
Azienda Elettrica Ticinese, Casella postale 393, 6501 Bellinzona 10

Belp (BE)
Gemeindebetriebe der Einwohnergemeinde Belp, Elektrizitätsversorgung, 3123 Belp 6

Benken (ZH)
Elektrizitätsversorgung Benken, 8463 Benken 2

Bergün (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Bergün, Zentrale Preda, 7499 Preda bei Bergün 3

Bern
Bernische Kraftwerke AG, Postfach, 3000 Bern 25 12
Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Sulgeneckstrasse 18/22, Postfach, 3001 Bern 10
Fernheizwerk der Stadt Bern, Warmbächliweg, 3008 Bern 4
Kernkraftwerk Graben AG, 3000 Bern 25 9
Schweizerische Bundesbahnen, Abteilung Kraftwerke, Schwarztorstrasse 59, 3000 Bern 11
Simmentaler Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, Postfach, 3000 Bern 25 6

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Berneck (SG)
Elektra Berneck, 9442 Berneck 5
Bex (VD)
Société des Forces Motrices de l'Avançon, 1880 Bex . . 7
Société Vaudoise des Mines et Salines de Bex, 1880 Bex 4
Biberist (SO)
Papierfabrik Biberist, 4562 Biberist 7
Biel (BE)
Elektrizitätswerk Biel, Postfach, 2500 Biel 4 9
Bilten (GL)
Elektrizitätsversorgung Bilten, 8865 Bilten 5
Birsfelden (BL)
Kraftwerk Birsfelden AG, Postfach, 4127 Birsfelden . . . 8
Bischofszell (TG)
Technische Gemeindebetriebe, Elektrizität, Wasser, Gas, 9220 Bischofszell 6
Bivio (GR)
Consorzio elettrice Bivio, 7451 Bivio 2
Blumenstein (BE)
Gemeindeverband Blattenheid, Elektrizitätswerk Blumenstein, siehe: Spiez
Boudry (NE)
Services Industriels de la Ville de Boudry, Service d'électricité, 2017 Boudry 5
Brienz (BE)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Brienz, 3855 Brienz . . . 5
Brig (VS)
Elektrizitätswerk Brig-Naters AG, 3900 Brig 7
Gornergrat-Bahn, Postfach 254, 3900 Brig 2
Brigels (GR)
Kraftwerke Frisal AG, Breil/Brigels, siehe: Domat/Ems
Brittnau (AG)
Elektrizitätswerk Brittnau, 4805 Brittnau 4
Brugg (AG)
Industrielle Betriebe der Stadt Brugg, Elektrizitätswerk, 5200 Brugg 7
Brütten (ZH)
Elektrizitätswerk Brütten, 8311 Brütten 3
Brüttisellen (ZH)
Elektrizitätswerk und Wasserversorgung Brüttisellen, Schüracherstrasse 4, 8306 Brüttisellen 4
Bubikon (ZH)
Elektrizitätsgenossenschaft Bubikon, 8608 Bubikon . . . 3
Buchs (SG)
Wasser- und Elektrizitätswerk der Gemeinde Buchs, 9470 Buchs 7
Büren an der Aare (BE)
Elektrizitätsversorgung Büren, 3294 Büren an der Aare . 5
Bürglen (TG)
Elektrizitätswerk Bürglen AG, 8575 Bürglen 5
Bulle (FR)
Services Industriels de la Ville de Bulle, 1630 Bulle 7
Burgdorf (BE)
Industrielle Betriebe Burgdorf, Bernstrasse 102, Postfach 297, 3400 Burgdorf 1 7
Bütschwil (SG)
Dorfkorporation Bütschwil, Konsumstrasse 106, 9606 Bütschwil 4
Buttwil (AG)
Elektrizitätsgenossenschaft Buttwil-Weissenbach, 5630 Buttwil 1

Châble, Le (VS)
Services Industriels de Bagnes, 1934 Le Châble 7
Champéry (VS)
Société Anonyme des Eaux et d'Electricité de Champéry, 1874 Champéry 4
Chancy (GE)
Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny, 1249 Chancy 7
La Chaux-de-Fonds (NE)
Services Industriels de La Chaux-de-Fonds, 2300 La Chaux-de-Fonds 8

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Chiasso (TI)
Azienda Comunale AGE, Sezione elettricità, 6830 Chiasso 8
Chur (GR)
Industrielle Betriebe der Stadt Chur, Felsenaustrasse 29, 7004 Chur 8
Churwalden (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Churwalden, 7075 Churwalden 5
Clarens (VD)
Société Romande d'Electricité, Rue du Lac 118, 1815 Clarens 9
Colombier (NE)
Service Electrique de la Commune de Colombier, 2013 Colombier 5
Société anonyme pour l'incinération des ordures et déchets, Cottendart, 2013 Colombier 3
Compatsch (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Samnaun, 7551 Compatsch 3
Corcelles (NE)
Electricité Neuchâteloise S.A., Les Vernets, 2035 Corcelles 9
Forces Motrices de Conches S.A. (Gommerkraftwerke AG), Les Vernets, 2035 Corcelles 7
Forces Motrices Neuchâteloises S.A., Les Vernets, 2035 Corcelles 1
Forces Motrices du Châtelot S.A., Service d'exploitation, Les Vernets, 2035 Corcelles 5

Däniken (SO)
Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, Postfach 55, 4658 Däniken 11
Davos Platz (GR)
Elektrizitätswerk der Landschaft Davos, 7270 Davos Platz 8
Delémont (JU)
Services Industriels de la Ville de Delémont, 2800 Delémont 7
Diessenhofen (TG)
Städtische Werke Diessenhofen, Elektrizitätsversorgung EVD, 8253 Diessenhofen 5
Dietikon (ZH)
Elektrizitätswerk des Kläranlageverbandes Limmattal, Reservatstrasse, 8953 Dietikon 3
Dietlikon (ZH)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Dietlikon, 8305 Dietlikon 6
Domat/Ems (GR)
Kraftwerke Frisal AG, c/o Patvag Kraftwerke AG, Hauptstrasse 86, 7013 Domat/Ems 6
Kraftwerke Reichenau AG, c/o Patvag Kraftwerke AG, Hauptstrasse 86, 7013 Domat/Ems 8
Patvag Kraftwerke AG, 7013 Domat/Ems 7
Dozwil (TG)
Elektrizitätsgenossenschaft Dozwil, 8580 Dozwil 2
Dübendorf (ZH)
Städtische Werke Dübendorf, 8600 Dübendorf 7
Dürnten (ZH)
Elektrizitätswerk Dürnten, 8635 Dürnten 2

Ebnat-Kappel (SG)
Dorfkorporation Ebnat-Kappel, 9642 Ebnat-Kappel . . . 5
Egliswil (AG)
Elektrizitätsversorgung Egliswil, 5704 Egliswil 2
Elgg (ZH)
Elektrizitätswerk Elgg, 8353 Elgg 5
Elm (GL)
Elektrizitätswerk Elm, 8767 Elm 3
Embrach (ZH)
Elektrizitätswerk Embrach, Betriebsleitung, 8424 Embrach 6
Engi (GL)
Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Engi, 8765 Engi . 1
Vereinigte Webereien Sernftal, Elektrizitätswerk, 8765 Engi 1

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Ennenda (GL)
Elektrizitätsversorgung Ennenda, 8755 Ennenda 5
Erlen (TG)
Elektra Erlen, 8586 Erlen 4
Erlenbach (ZH)
Elektrizitätswerk Erlenbach, Seestrasse 79, 8703 Erlenbach 5
Ermatingen (TG)
Elektrizitätswerk Ermatingen, 8272 Ermatingen 5
Ernen (VS)
Elektrizitätswerk Ernen-Mühlebach AG, 3981 Ernen . . . 5
Rhonewerke AG, siehe: Visp
Erstfeld (UR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Erstfeld, 6472 Erstfeld . 6
Eschlikon (TG)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Eschlikon, 8360 Eschlikon 4

Faido (TI)
Cooperativa Elettrica di Faido, 6760 Faido 5
Fällanden (ZH)
Elektrizitätswerk Fällanden, Postfach, 8117 Fällanden . . 6
Fehraltorf (ZH)
Elektrizitätswerk Fehraltorf, 8320 Fehraltorf 5
Filisur (GR)
Albula-Landwasser Kraftwerke AG, siehe: Zürich
Filzbach (GL)
Elektrizitätsversorgung Filzbach, 8876 Filzbach 3
Seidenweberei Filzbach AG, 8876 Filzbach 1
Flawil (SG)
Technische Betriebe der Gemeinde Flawil, Elektrizitätswerk, Wilerstrasse 163, Postfach 8, 9230 Flawil 2 6
Flims (GR)
Elektrizitätswerk Flims, 7017 Flims 6
Flums (SG)
Spoerry & Co. AG, Abt. Elektrizitätswerk, 8890 Flums . . 6
Martin Zeller Flums, Elektrizitätswerk, 8890 Flums 2
Frauenfeld (TG)
Elektrizitätswerk Frauenfeld, Bahnhofstrasse 56, 8500 Frauenfeld 7
Fribourg
Entreprises Electriques Fribourgeoises, Pérolles 25, 1701 Fribourg 10

Gaiserwald (SG)
Elektra Gaiserwald, siehe: St. Gallen
Galgenen (SZ)
Elektro-Versorgung Galgenen, 8854 Galgenen 5
Gams (SG)
Elektra Gams, 9473 Gams 4
Gebenstorf (AG)
Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Gebenstorf, 5412 Gebenstorf 4
Genève
Services Industriels de Genève, Service de l'Electricité, Rue du Stand 12, Case postale 16, 1211 Genève 11 . . . 11
Gland (VD)
Société Electrique de La Côte, Route de Nyon 6, 1196 Gland 7
Glarus
Elektrizitätsversorgung Glarus, 8750 Glarus 6
Glattbrugg (ZH)
Elektrizitätswerk Opfikon, 8152 Glattbrugg 7
Glattfelden (ZH)
Licht- und Kraftwerk Glattfelden, 8192 Glattfelden 4
Gontenschwil (AG)
Elektrizitätsversorgung Gontenschwil, 5728 Gontenschwil 4
Göschenen (UR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Göschenen, 6487 Göschenen 4

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Gossau (SG)
Technische Betriebe Gossau, Elektrizitätswerk, Säntisstrasse 6, 9202 Gossau 7
Gossau (ZH)
Elektrizitätswerk der Zivilgemeinde Gossau, 8625 Gossau 4
Gottlieben (TG)
Gemeinde-Elektrizitätswerk Gottlieben, 8274 Gottlieben . 1
Grabs (SG)
Elektrizitätswerk Grabs, 9472 Grabs 5
Gränichen (AG)
Elektrizitätsversorgung Gränichen, 5722 Gränichen . . . 6
Grenchen (SO)
Elektrizitätswerk Grenchen, Marktplatz 22, 2540 Grenchen 8
Grindelwald (BE)
Elektrizitätswerk Grindelwald AG, 3818 Grindelwald . . . 6
Grono (GR)
Elettricità Industriale S.A., 6537 Grono 7
Grub (AR)
Elektrizitätsversorgung Grub, 9035 Grub 2
Grüningen (ZH)
Elektrizitätswerk Grüningen, 8627 Grüningen 4
Grüsch (GR)
Lietha & Cie. AG, Elektrizitätswerk, 7214 Grüsch 4

Hägendorf (SO)
Elektra Untergäu Hägendorf, siehe: Kappel
Hägglingen (AG)
Elektrizitätswerk Hägglingen, Gemeindeverwaltung, 5607 Hägglingen 5
Hallau (SH)
Wasser- und Elektrizitätswerk Hallau, 8215 Hallau 4
Hauptwil (TG)
Wasser- und Elektrizitätswerk Hauptwil, 9213 Hauptwil . 2
Heiden (AR)
Elektrizitätswerk Heiden AG, 9410 Heiden 5
Herrliberg (ZH)
Elektrizitätswerk Herrliberg, 8704 Herrliberg 5
Herzogenbuchsee (BE)
Elektrizitätswerk Herzogenbuchsee, Fabrikstrasse 8, 3360 Herzogenbuchsee 6
Hochdorf (LU)
Elektrizitätswerk Hochdorf, Postfach 17, 6280 Hochdorf 6
Horgen (ZH)
Gemeindewerke Horgen, Elektrizitätswerk, 8810 Horgen 7
Hüswil (LU)
Heiniger H., Elektrische Anlagen, 6152 Hüswil 1
Huttwil (BE)
Industrielle Betriebe Huttwil, Abt. Elektrizitätswerk, Stadthaus, 4950 Huttwil 6

Ilanz (GR)
Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG, 7130 Ilanz . . . 7
Illnau (ZH)
Elektrizitätswerk Illnau, 8308 Illnau 4
Innertkirchen (BE)
Kraftwerke Oberhasli AG, 3862 Innertkirchen 9
Interlaken (BE)
Industrielle Betriebe Interlaken, Fabrikstrasse 8, 3800 Interlaken 7
Jungfraubahn-Gesellschaft AG, 3800 Interlaken 6

Jaun (FR)
Gebr. Buchs, Elektrizitätswerk Jaun AG, 1631 Jaun . . . 2
Jegenstorf (BE)
Elektra Fraubrunnen, Bernstrasse 19, 3303 Jegenstorf . 8
Jona (SG)
Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG, 8645 Jona 8

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Kaltbrunn (SG)
Elektrizitätsversorgung Kaltbrunn AG, 8722 Kaltbrunn . . 4
Kandersteg (BE)
Licht- und Wasserwerk Kandersteg AG, 3718 Kandersteg 4
Kappel (SO)
Elektra Untergäu Hägendorf, Dorfstrasse 163, 4616 Kappel 6
Kerns (OW)
Elektrizitätswerk Obwalden, 6064 Kerns 8
Kesswil (TG)
Elektra-Genossenschaft Kesswil, 8593 Kesswil 3
Kirchberg (SG)
Elektrizitätsversorgung Kirchberg, 9533 Kirchberg 6
Klosters (GR)
AG Bündner Kraftwerke, 7250 Klosters 9
Kloten (ZH)
Städtische Werke Kloten, Flughafenstrasse 25, 8302 Kloten 8
Koblenz (AG)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Koblenz, 5322 Koblenz . 4
Kölliken (AG)
Elektrizitätswerk Kölliken, 5742 Kölliken 5
Kreuzlingen (TG)
Elektrizitätswerk der Stadt Kreuzlingen, 8280 Kreuzlingen 8
Krummenau (SG)
Hofstetter & Co. AG, Elektrizitätswerk, 9643 Krummenau 1
Küsnacht (ZH)
Elektrizitätswerk Küsnacht, 8700 Küsnacht 7

Lachen (SZ)
Elektrizitäts- und Wasserwerk Lachen, 8853 Lachen . . . 6
Langenthal (BE)
Elektrizitätswerke Wynau, Waldhofstrasse 1, 4900 Langenthal 9
Industrielle Betriebe Langenthal, Abteilung Elektrizitätsversorgung, Talstrasse 29, 4900 Langenthal 7
Laufenburg (AG)
Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg 11
Kraftwerk Laufenburg, 4335 Laufenburg 8
Städtische Elektrizitäts- und Wasserversorgung, 4335 Laufenburg 5
Lausanne
Centrale Thermique de Vouvry S.A., Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne 9
Compagnie Vaudoise d'Electricité, Rue Beau-Séjour 1, 1002 Lausanne 10
Electra-Massa, Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne 8
Energie Electrique du Simplon S.A., Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne 7
Forces Motrices Hongrin-Léman S.A., Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne 8
Salanfe S.A., Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne 7
Service de l'Electricité de la Ville de Lausanne, Rue de Genève 32, 1000 Lausanne 9 10
S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Place de la Gare 12, Case postale 1048, 1001 Lausanne 11
Lauterbrunnen (BE)
Elektrizitätswerk Lauterbrunnen, 3822 Lauterbrunnen . . 6
Jungfraubahn-Gesellschaft AG, siehe: Interlaken
Lax (VS)
Forces Motrices de Conches S.A. (Gommerkraftwerke AG), 3981 Lax, siehe: Corcelles
Leibstadt (AG)
Elektra Leibstadt, 4353 Leibstadt 7
Kernkraftwerk Leibstadt AG, 4353 Leibstadt, siehe Zürich,
Lengnau b. Biel (BE)
Gemeindebetriebe Lengnau, Elektrizitäts- und Wasserwerk, 2543 Lengnau b. Biel 5
Lenzburg (AG)
Städtische Werke Lenzburg, 5600 Lenzburg 7

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Lenzerheide (GR)
Elektrizitätswerk Vaz, Betriebsleitung Lenzerheide, 7078 Lenzerheide 6
Leuk (VS)
S.A. des Transports Publics, siehe: La Souste
Liestal (BL)
Elektra Baselland, Postfach, 4410 Liestal 9
Lindau (ZH)
Elektrizitätswerk Lindau, 8307 Lindau 5
Linthal (GL)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Linthal, 8783 Linthal . . . 6
Locarno (TI)
Blenio Kraftwerke AG, Via in Selva 11, 6601 Locarno . . . 9
Maggia Kraftwerke AG, Via in Selva 11, 6601 Locarno . . 8
Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno 9
Le Locle (NE)
Services Industriels de la Ville du Locle, 2400 Le Locle . . 7
Lommis (TG)
Elektrizitätswerk Lommis, 9506 Lommis 1
Lostallo (GR)
Elettricità Industriale S.A., siehe: Grono
Lotzwil (BE)
Verwaltung der Elektrizitätsversorgung Lotzwil, 4932 Lotzwil 4
Luchsingen (GL)
Elektrizitätsversorgung Luchsingen, 8775 Luchsingen . . 2
Lufingen (ZH)
Elektrizitäts-Genossenschaft Lufingen, 8426 Lufingen . . 1
Lugano (TI)
Aziende Industriali della Città di Lugano, Sezione elettricità, Casella postale 751, 6901 Lugano 10
Verzasca S.A., Casella postale 71, 6900 Lugano 7
Lumbrein (GR)
Elektrizitätswerk Lumbrein (Ovra Electrica), 7131 Lumbrein 1
Lütisburg-Dorf (SG)
Elektra Lütisburg, 9231 Lütisburg-Dorf 4
Lutry (VD)
Direction des Services Industriels, Service de l'électricité, 1095 Lutry 5
Luzern
Centralschweizerische Kraftwerke, Hirschengraben 33, 6002 Luzern 11
Kraftwerk Göschenen AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern 8
Kraftwerk Sarneraa AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern 3
Kraftwerk Wassen AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern 7
Städtische Werke Luzern, Industriestrasse 6, 6005 Luzern 9
Lyss (BE)
Gemeindebetriebe Lyss, 3250 Lyss 7

Madiswil (BE)
Elektrizitätsversorgung Madiswil, 4934 Madiswil 4
Maienfeld (GR)
AG Elektrizitätswerk Maienfeld, p. Adr. Stadtkanzlei Maienfeld, 7304 Maienfeld 3
Malters (LU)
Steiners Söhne & Cie. AG, Elektrizitätswerk, 6102 Malters 5
Männedorf (ZH)
Gemeindewerke Männedorf, Elektrizitätswerk, 8708 Männedorf 6
Märstetten (TG)
Elektrizitätsverwaltung der Ortsgemeinde Märstetten, 8560 Märstetten-Station 4
Märwil (TG)
Elektra Märwil, 9562 Märwil 2
Marthalen (ZH)
Elektrizitäts-Korporation Marthalen, 8460 Marthalen . . . 4
Martigny-Ville (VS)
Electricité d'Emosson S.A., 1920 Martigny-Ville, siehe: Olten
Services Industriels de la ville de Martigny, 1920 Martigny-Ville 6
Société d'Electricité de Martigny-Bourg S.A., 1920 Martigny 2 4

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Massagno (TI)
Azienda Elettrica Comunale di Massagno, 6900 Massagno 7
Matt (GL)
Elektrizitätsversorgung Matt, 8766 Matt 1
Meilen (ZH)
Elektrizitätswerk und Wasserversorgung Meilen, 8706 Meilen 7
Meiringen (BE)
Elektrizitätswerk der Dorfgemeinde Meiringen, 3860 Meiringen 5
Elektrowerke Reichenbach, Frey & Co., 3860 Meiringen . 6
Melchnau (BE)
Elektrizitätsversorgung Melchnau, 4917 Melchnau 3
Mels (SG)
Elektrizitäts- und Wasserwerk Mels, 8887 Mels 6
Mendrisio (TI)
Azienda Elettrica Comunale di Mendrisio, 6850 Mendrisio 7
Menziken (AG)
Elektrizitätsversorgung Menziken, 5737 Menziken 6
Mesocco (GR)
Azienda elettrica comunale di Mesocco, 6563 Mesocco . 5
Officine Idroelettriche di Mesolcina S.A., siehe: Zürich
Mettau (AG)
Elektra Mettauertal und Umgebung, siehe: Wil b/Etzgen
Mollis (GL)
Elektrizitätswerk Mollis, 8753 Mollis 4
Monthey (VS)
Ciba-Geigy S.A., Usine de Monthey, 1870 Monthey 9
Compagnie des Forces Motrices d'Orsières, Bureaux de Monthey, 1870 Monthey 6
Satom, case postale 41, 1870 Monthey 3
Services Industriels de la Commune de Monthey, 1870 Monthey 7
Mörschwil (SG)
Elektra Mörschwil, 9402 Mörschwil 4
Moutier (BE)
Services Industriels de la Ville de Moutier, Avenue de la Poste 20, 2740 Moutier 6
Mühlehorn (GL)
Elektrizitätsversorgung Mühlehorn, 8874 Mühlehorn . . 2
Müllheim (TG)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Müllheim, 8555 Müllheim 4
Münchenstein (BL)
Elektra Birseck, Weidenstrasse 27, 4142 Münchenstein . 10
Münchwilen (TG)
Elektra Münchwilen, Waldeggstrasse 10, 9542 Münchwilen 5
Murg (SG)
Elektrizitätswerk Murg, 8877 Murg 6
Murgenthal (AG)
Elektrizitäts- und Wasserkommission Murgenthal, 4853 Murgenthal 4
Muri (AG)
Elektrizitätswerk Muri, Seetalstrasse, 5630 Muri 6
Murten (FR)
Industrielle Betriebe der Stadt Murten, 3280 Murten . . . 6
Müstair (GR)
Provedimaint electric Val Müstair, siehe: Sta. Maria

Näfels (GL)
Elektrizitätswerk Näfels, Betriebsleitung, 8752 Näfels . . 6
Netstal (GL)
Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Netstal, 8754 Netstal 5
Linth-Kraft AG, Gemeindehaus, 8754 Netstal 2
Stoffel AG, Elektrizitätswerk, Mels, 8754 Netstal 5
Neuchâtel
Ville de Neuchâtel, Service de l'électricité, 2001 Neuchâtel 8
Neuenhof (AG)
Elektrizitätswerk Neuenhof, Limmatstrasse 21, 5432 Neuenhof 6

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Neuhausen am Rheinfall (SH)
Rheinkraftwerk Neuhausen AG, siehe: Rekingen
Neuveville, La (BE)
Services Industriels, Eau – Electricité, Grand-Rue 2, 2520 La Neuveville 5
Nidau (BE)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung Nidau, 2560 Nidau . 6
Niederbipp (BE)
Elektrizitätsversorgung Niederbipp, 4704 Niederbipp . . 5
Niedererlinsbach (SO)
Elektra der Gemeinde Niedererlinsbach, 5015 Niedererlinsbach 4
Niederlenz (AG)
Elektrizitätswerk und Wasserversorgung Niederlenz, 5702 Niederlenz 6
Niederurnen (GL)
Wasser- und Elektrizitätswerk Niederurnen, Betriebsleitung, 8867 Niederurnen 5
Noiraigue (NE)
Société du Plan de l'Eau, Forces Motrices du Val-de-Travers (Brot-Dessous, Couvet, Fleurier, Travers), 2103 Noiraigue 5
Nyon (VD)
Services Industriels de la Commune de Nyon, 1260 Nyon 7

Oberegg (AI)
Elektra Oberegg, 9413 Oberegg 3
Oberkulm (AG)
Elektrizitätsversorgung Oberkulm, 5727 Oberkulm 4
Oberschan (SG)
Elektrokorporation Oberschan, 9499 Oberschan 2
Obersiggenthal (AG)
Elektrizitäts-Genossenschaft Obersiggenthal, 5415 Obersiggenthal 6
Oberwangen (TG)
Elektra Dussnang und Umgebung, 8371 Oberwangen . . 3
Oetwil am See (ZH)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Oetwil am See, 8618 Oetwil am See 5
Olten (SO)
Aare-Tessin AG für Elektrizität, Bahnhofquai 12, 4600 Olten 11
Electricité d'Emosson S.A., c/o Aar et Tessin S.A., Bahnhofquai 12, 4600 Olten 8
Städtische Werke Olten, Elektrizitätsversorgung, Stadthaus, Dornacherstrasse 1, 4600 Olten 8
Opfikon (ZH)
Elektrizitätswerk Opfikon, siehe: Glattbrugg
Orbe (VD)
Moulins Rod S.A., 1350 Orbe 1
Société des Usines de l'Orbe, Rue de la Poste 2, 1350 Orbe 5
Orsières (VS)
Compagnie des Forces Motrices d'Orsières, voir: Monthey
Otelfingen (ZH)
Elektrizitätsgenossenschaft Otelfingen, 8112 Otelfingen 4

Pfäffikon (SZ)
Elektrizitätswerk Höfe, Postfach 67, 8808 Pfäffikon . . . 7
Pfäffikon (ZH)
Gemeindewerke Pfäffikon, Betriebsleitung, 8330 Pfäffikon 6
Les Planchettes (NE)
Forces Motrices du Châtelot S.A., voir: Corcelles
Port (BE)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung Port, 2562 Port . . . 4
Poschiavo (GR)
Kraftwerke Brusio AG, 7742 Poschiavo 9
Pully (VD)
Services Industriels de la Commune de Pully, 1009 Pully . 6

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Quarten (SG)
Elektrizitätswerk der Ortgemeinde Quarten, 8883 Quarten 4

Rebstein (SG)
Elektrizitätsversorgung Rebstein, 9445 Rebstein 4

Reichenburg (SZ)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Reichenburg, 8864 Reichenburg 4

Reinach (AG)
Elektrizitätsversorgung Reinach, 5734 Reinach 7

Rekingen (AG)
Rheinkraftwerk Neuhausen AG
c/o Kraftwerk Reckingen AG, 8436 Rekingen 5

Renens (VD)
Service intercommunal de l'électricité, Chavannes, Crissier, Ecublens, Renens, 1, rue de la Savonnerie, 1020 Renens 8

Rheinau (ZH)
Elektrizitätsversorgung Rheinau, 8462 Rheinau 3
Elektrizitätswerk Rheinau AG, siehe: Baden

Rheineck (SG)
Elektrizitätsversorgung Rheineck, Rössliplatz, 9424 Rheineck 5

Rheinfelden (AG)
Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Postfach 38, 4310 Rheinfelden 5
Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt AG, 4310 Rheinfelden . . 8

Riazzino (TI)
Consorzio Energia, Elettrica Calanca, 6595 Riazzino . . . 2

Rickenbach (ZH)
Elektrizitätswerk Rickenbach, 8545 Rickenbach 1

Riedern (GL)
Elektrizitätsversorgung Riedern, 8750 Riedern 1

Riedt (TG)
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Riedt, 8586 Riedt . . 1

Ringgenberg (BE)
Elektrische Anlagen der Gemeinde Ringgenberg, Hauptstrasse, 3852 Ringgenberg 4

Roggwil (BE)
Elektrizitätsversorgung Roggwil, 4914 Roggwil 5

Romanshorn (TG)
Wasser- und Elektrizitätswerk Romanshorn, 8590 Romanshorn 6

Rorschach (SG)
Arova Rorschach AG, Kraftwerk Mels, 9400 Rorschach 2
Elektrizitätswerk Rorschach, Promenadenstrasse 74, 9400 Rorschach 7

Rorschacherberg (SG)
Elektrizitätsversorgung Rorschacherberg, 9400 Rorschacherberg 5

Rothrist (AG)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung Rothrist, 4852 Rothrist 6

Rotzloch (NW)
AG für Steinindustrie, Abt. Elektrizitätswerk, 6362 Rotzloch 2

Roveredo (GR)
Calancasca AG, siehe: Zürich

Rümlang (ZH)
Elektrizitätswerk Rümlang, Lindenweg 6, 8153 Rümlang . 6

Rupperswil (AG)
Kraftwerk Rupperswil-Auenstein AG, siehe: Baden

Rüti (ZH)
Gemeindewerke Rüti, Elektrizitätsversorgung, 8630 Rüti 7

Saas Fee (VS)
Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Saas Fee, 3906 Saas Fee 5

Saas Grund (VS)
Kraftwerke Mattmark AG, siehe: Zürich

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Safien (GR)
Elektrizitätsversorgung Safien, 7105 Safien 1

St-Imier (BE)
Services Techniques de la Municipalité de St-Imier, 2610 St-Imier 6
Société des forces électriques de la Goule, 2610 St-Imier 7

Salouf (GR)
Elektrizitätswerk Salouf, 7451 Salouf 1

Samedan (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Samedan, 7503 Samedan 5

Samnaun (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Samnaun, siehe: Compatsch

St. Gallen
Brauerei Schützengarten AG, 9004 St. Gallen 1
Elektra Gaiserwald, Betriebsleitung B. Graf AG, Ing.-Büro, Postfach, 9006 St. Gallen 5
Färberei Sitterthal AG, 9014 St. Gallen 1
Kraftwerk Sernf-Niederenbach AG, Bahnhofplatz 1, 9000 St. Gallen 8
Kraftwerke Zervreila AG, Bahnhofplatz 1, 9000 St. Gallen 8
St. Galler Stadtwerke, Elektrizitätswerk, St.-Leonhard-Strasse 15, 9001 St. Gallen 9
St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, Pestalozzistrasse 6, 9000 St. Gallen 10

St. Margrethen (SG)
Elektra St. Margrethen, 9430 St. Margrethen 6

St. Moritz (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde St. Moritz, 7500 St. Moritz 7

Sta. Maria (GR)
Provedimaint electric Val Müstair, 7531 Sta. Maria 4

Schaan (FL)
Liechtensteinische Kraftwerke, 9494 Schaan 8

Schachen-Herisau (AR)
Stüdli, Holz AG, 9112 Schachen-Herisau 1

Schaffhausen
Elektrizitätswerk der Stadt Schaffhausen, Mühlenstrasse 21, Postfach 136, 8201 Schaffhausen 8
Elektrizitätswerk des Kantons Schaffhausen, Rheinstrasse 37, 8201 Schaffhausen 8
Kraftwerk Schaffhausen AG, Mühlenstrasse 21, 8201 Schaffhausen 7

Schänis (SG)
Elektrizitätsversorgung Schänis, 8718 Schänis 4

Schindellegi (SZ)
Elektrizitätswerk Schindellegi, 8834 Schindellegi 4

Schmerikon (SG)
Elektrizitätswerk Schmerikon AG, 8716 Schmerikon . . . 5

Schönenwerd (SO)
Elektrizitätsgesellschaft Schönenwerd, Burgstrasse 6, 5012 Schönenwerd 6

Schübelbach (SZ)
Elektrizitäts- und Wasserwerk Schübelbach, 8862 Schübelbach 5

Schwanden (GL)
Elektrizitätswerk Schwanden, 8762 Schwanden 7

Schwyz
Elektrizitätswerk des Bezirks Schwyz AG, Riedstrasse 15, 6430 Schwyz 8
Elektrizitätswerk Schwyz, Strehlgasse 11, 6430 Schwyz . 7

Scuol (GR)
Impraisa Electrica Scuol, 7550 Scuol 5

Sedrun (GR)
Installaziun electrica, Elektrizitätswerk, Tujetsch EWT, 7188 Sedrun 4

Sennwald (SG)
Elektrizitätswerk Sennwald, 9466 Sennwald 4

Le Sentier (VD)
S.E.V.J. Service Electrique de la Vallée de Joux, 1347 Le Sentier 6

Sevelen (SG)
Wasser- und Elektrizitätswerk Sevelen, 9475 Sevelen . . 5

Siebnen (SZ)
AG Kraftwerk Wägital, 8854 Siebnen 6
Wirth & Co. Ag, Elektrizitätswerk, 8854 Siebnen 2

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Sierre (VS)
Services Industriels de Sierre, 3960 Sierre 8

Sion (VS)
Electricité de la Lienne S.A., Rue de l'Industrie 45, 1950 Sion 8
Forces Motrices de Mauvoisin S.A., voir: Zurich
Forces Motrices Valaisannes S.A., c/o Services Industriels de Sion, 1950 Sion 1
Grande Dixence S.A., rue des Creusets 41, 1950 Sion . . 9
Leteygeon S.A., Hérémence, Case Postale 102, 1951 Sion 3
Lizerne et Morge S.A., voir: Zurich
Services Industriels de la Commune de Sion, 1950 Sion . 9

Sirnach (TG)
Wasser- und Elektrizitätswerk Sirnach, 8370 Sirnach . . 5

Sissach (BL)
Elektra Sissach, Kirchgasse 23, 4450 Sissach 6

Solothurn
Gesellschaft des Aare- und Emmenkanals, Westbahnhofstrasse 3, 4500 Solothurn 10
Städtische Werke Solothurn, Rötistrasse 17, 4500 Solothurn 8

La Souste (VS)
S.A. des Transports Publics, 3952 La Souste 5

Speicher (AR)
Direktion Trogenerbahn AG, 9042 Speicher 5

Spiez (BE)
Gemeindeverband Blattenheid, Elektrizitätswerk Blumenstein, Walter Häusler, Faulenbachweg 1B, 3700 Spiez . . 1

Splügen (GR)
Elektrizitätswerk Splügen, 7431 Splügen 2

Spreitenbach (AG)
Elektrizitätsversorgung Spreitenbach, 8957 Spreitenbach 7

Stabio (TI)
Azienda Elettrica Comunale Stabio, 6855 Stabio 7

Stäfa (ZH)
Elektrizitätswerk Stäfa, Seestrasse 89, 8712 Stäfa 7

Stans (NW)
Kantonales Elektrizitätswerk Nidwalden, 6370 Stans . . . 8

Staufen (AG)
Elektrizitätsverwaltung Staufen, 5603 Staufen 4

Steckborn (TG)
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Steckborn, 8266 Steckborn 5

Steffisburg (BE)
Elektrizitäts- und Wasserversorgung, 3612 Steffisburg . 7

Stein (AG)
Rheinkraftwerk Säckingen AG, 4332 Stein AG 7

Steinhausen (ZG)
Wasser- und Elektrizitätswerk Steinhausen, Betriebsleitung, Zugerstr. 14, 6312 Steinhausen 5

Strengelbach (AG)
Elektrizitätsversorgung Strengelbach, 4802 Strengelbach 5

Suhr (AG)
Elektrizitäts- und Wasserwerk der Gemeinde Suhr, 5034 Suhr 7

Sulgen (TG)
Elektrizitätsversorgung Sulgen, 8583 Sulgen 5

Sumiswald (BE)
Elektrizitätsversorgung Sumiswald, 3454 Sumiswald . . 6

Tamins (GR)
AG Elektrizitätswerk Trins, 7015 Tamins 6
Kraftwerke Reichenau AG, Tamins, siehe: Domat/Ems

Teufenthal (AG)
Elektrizitätsversorgung Teufenthal, 5723 Teufenthal . . . 3

Thal (SG)
Elektrizitätsversorgung Thal, 9425 Thal 6

Thun (BE)
Energie- und Verkehrsbetriebe Thun, Postfach, 3601 Thun 8

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Thusis (GR)
Kraftwerke Hinterrhein AG, 7430 Thusis 9
Rhätische Werke für Elektrizität AG, 7430 Thusis 6

Tinizong (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Tinizong, 7451 Tinizong . 1

Tramelan (BE)
Services Techniques Tramelan, 2720 Tramelan 5

Triengen (LU)
Elektrizitätswerk Triengen, Kantonsstrasse, 6234 Triengen 4

Trimmis (GR)
Elektrizitätsversorgung der Geimeinde Trimmis, 7203 Trimmis 4

Trun (GR)
Tuchfabrik Truns AG, Elektrizitätswerk, 7166 Trun 1

Tuggen (SZ)
Elektrizitätswerk Tuggen, 8856 Tuggen 5

Turgi (AG)
BAG Bronzewarenfabrik AG, 5300 Turgi 5
Elektrizitätswerk Schiffmühle AG, 5300 Turgi 5

Uetikon am See (ZH)
Gewerbliche Betriebe, Elektrizitäts- und Wasserversorgung, 8707 Uetikon am See 4

Unterbäch (VS)
Elektrizitätswerk Unterbäch, z. H. Herrn P. Dirren, 3941 Unterbäch 2

Unterkulm (AG)
Elektrische Verteilungsanlage Unterkulm, 5726 Unterkulm 5

Unterschlatt-Paradies (TG)
Elektrizitätsversorgung Unterschlatt, 8251 Unterschlatt-Paradies 4

Untersiggenthal (AG)
Elektrizitätsgenossenschaft Untersiggenthal, 5417 Untersiggenthal 4
Stromversorgung Ennetturgi, Gemeindekanzlei, 5417 Untersiggenthal 1

Urnäsch (AR)
Elektrizitätswerk Saien, 9107 Urnäsch 1
Elektrizitätswerk Urnäsch AG, 9107 Urnäsch 4

Uster (ZH)
Städtische Werke Uster, Oberlandstrasse 78, 8610 Uster 8

Uznach (SG)
Elektrizitätswerk Uznach AG, 8730 Uznach 5

Vallorbe (VD)
Société Electrique du Châtelard, 1337 Vallorbe 6

Vals (GR)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Vals, 7132 Vals 4

Vaz (GR)
Elektrizitätswerk Vas/Obervaz, siehe: Lenzerheide

Vernayaz (VS)
Salanfe S.A., siehe: Lausanne

Villmergen (AG)
Gemeindewerke Villmergen, Elektrizität, Wasser, 5612 Villmergen 5

Villnachern (AG)
Elektrizitäts-Genossenschaft Villnachern, 5213 Villnachern 2

Visp (VS)
Aletsch AG, Elektrizitätswerk c/o Schweizerische Aluminium AG, Bereich Energie, Postfach 281, 3930 Visp . . . 8
Kraftwerke Gougra AG, c/o Schweizerische Aluminium AG, Bereich Energie, Postfach 281, 3930 Visp 8
Lonza AG, Elektrizitätswerke, Bahnhofstrasse, 3930 Visp 10
Rhonewerke AG, c/o Schweizerische Aluminium AG, Bereich Energie, Postfach 281, 3930 Visp 9

Vordemwald (AG)
Elektrizitätswerk Vordemwald, 4803 Vordemwald 3

Vulpera (GR)
Waldhaus Vulpera AG, 7552 Vulpera 1

Mitglieder des VSE — Stimmenzahl vom Vorjahr

Walenstadt (SG)
Wasser- und Elektrizitätswerk Walenstadt, 8880 Walenstadt 5
Wallisellen (ZH)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Wallisellen, 8304 Wallisellen 7
Walzenhausen (AR)
Elektrizitätsversorgung Walzenhausen, 9428 Walzenhausen 4
Wangs (SG)
Elektrizitätswerk Vilters-Wangs, 7323 Wangs 4
Wassen (UR)
Kraftwerk Wassen AG, siehe: Luzern
Wattwil (SG)
Dorfkorporation Wattwil, Elektrizitätsversorgung, 9630 Wattwil 6
Weesen (SG)
Elektrizitätsversorgung Weesen, 8872 Weesen 3
Weiach (ZH)
Elektrizitäts-Genossenschaft Weiach, 8433 Weiach . . . 2
Weinfelden (TG)
Technische Gemeindebetriebe Weinfelden, Elektrizitätswerk, 8570 Weinfelden 7
Weisslingen (ZH)
Elektrizitätswerk Weisslingen, 8484 Weisslingen 3
Weite (SG)
Elektrizitätsversorgung Weite-Fontnas, 9476 Weite . . . 2
Wettingen (AG)
Elektrizitäts- und Wasserwerk Wettingen, Postfach, 5430 Wettingen 1 7
Wetzikon (ZH)
Gemeindewerke Wetzikon, 8620 Wetzikon 2 7
Wiesendangen (ZH)
Elektrizitätswerk Wiesendangen, z. H. Präsident, 8542 Wiesendangen 4
Wigoltingen (TG)
Elektrizitätswerk der Ortsgemeinde Wigoltingen, 8556 Wigoltingen 2
Wikon (LU)
Elektrizitätsversorgung Wikon, 4806 Wikon 3
Wil (SG)
Gas- und Elektrizitätswerk Wil, 9500 Wil 7
Wil bei Etzgen (AG)
Elektra Mettauertal und Umgebung, 4349 Wil bei Etzgen 5
Wildegg (AG)
Elektrizitäts- und Wasserwerk Möriken-Wildegg, 5103 Wildegg 5
Jura-Cement-Fabriken, Aarau-Wildegg, 5103 Wildegg . . 6
Windisch (AG)
Elektrizitäts- und Wasserwerk, Dohlenzelgstrasse 6, 5200 Windisch 6
Winterthur (ZH)
Städtische Werke Winterthur, Unt. Vogelsangstrasse 11, 8400 Winterthur 9
Stüdli, Hans & Co., 8408 Winterthur 1

Membres de l'UCS — Nombre de voix de l'année précédente

Wittenbach (SG)
Elektra Wittenbach, 9303 Wittenbach 5
Wohlen (AG)
Industrielle Betriebe Wohlen, Bremgartenstrasse 1, 5610 Wohlen 2 7
Wolfhalden (AR)
Elektra-Korporation Wolfhalden, 9427 Wolfhalden 4
Wölflinswil (AG)
Elektra Wölflinswil, 5266 Wölflinswil 1
Würenlos (AG)
Elektrizitätswerk der Gemeinde Würenlos, 8116 Würenlos 5
Wynau (BE)
Kommission für Gemeindebetriebe Wynau, 4858 Wynau 4

Yverdon (VD)
Services Industriels, Eau – Gaz – Electricité, Rue de l'Ancien-Stand, 1400 Yverdon 7

Zermatt (VS)
Elektrizitätswerk Zermatt, 3920 Zermatt 7
Zernez (GR)
Engadiner Kraftwerke AG, Postfach, 7530 Zernez 9
Zofingen (AG)
Städtische Werke Zofingen, Mühlegasse 7, 4800 Zofingen 7
Zollikon (ZH)
Gemeindewerke Zollikon, Elektrizitätsversorgung, Rietstrasse 38, 8702 Zollikon 7
Zufikon (AG)
Elektroversorgung der Gemeinde Zufikon, 5620 Zufikon AG 4
Zug
Wasserwerke Zug, 6301 Zug 9
Zürich
Albula-Landwasser Kraftwerke AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 7
Calancasca AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 6
Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Beatenplatz 2, 8023 Zürich 11
Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Postfach, 8022 Zürich 11
Kernkraftwerk Leibstadt AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 11
Kraftwerke Mattmark AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 8
Kraftwerke Mauvoisin AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 9
Lizerne et Morge S.A., c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 7
Misoxer Kraftwerke AG, c/o Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, Postfach, 8022 Zürich 8

9. Beitrags- und Stimmrechtsordnung
Réglementation des cotisations et du droit de vote

Genehmigt an der Generalversammlung vom 3. September 1976
Adoptée à l'Assemblée générale du 3 septembre 1976

A. Mitgliederbeiträge

Die Mitgliederbeiträge werden jährlich aufgrund der Energieabgabe der einzelnen Mitglieder im letzten abgeschlossenen Geschäftsjahr errechnet und erhoben. Dabei gilt folgendes Vorgehen:

1. Berechnung der Grundeinheiten:

Die Energieabgabe pro Mio kWh an die verschiedenen Abnehmerkategorien wird gemäss Tabelle I mit dem entsprechenden Gewichtungsfaktor multipliziert und summiert.

Tabelle I

Abgabe an:	Fourniture à:	Gewichtungsfaktor: Facteur de pondération:
Verbundnetz	Réseau interconnecté	10
Wiederverkäufer Hochspannung	Revendeurs haute tension	15
Endabnehmer Hochspannung	Abonnés directs haute tension	30
Endabnehmer Niederspannung	Abonnés directs basse tension	45

Die Energieabgabe der Partnerwerke sowie der grenzüberschreitende Energieverkehr gelten, unabhängig von der verwendeten Spannung, als Abgabe ins Verbundnetz.
Die Energieabgabe von Industrie- und Bahnunternehmungen wird gemäss Tabelle I gewichtet, wobei der Eigenverbrauch gleich gewichtet wird wie die Abgabe an Endabnehmer in Hochspannung.

2. Berechnung der Beitragseinheiten:

Die Grundeinheiten werden gemäss Tabelle II mit den entsprechenden Multiplikationsfaktoren multipliziert und ergeben summiert die Anzahl Beitragseinheiten.

Tabelle II

Grundeinheiten:		Unités de base:		Multiplikationsfaktor pro Grundeinheit: Facteur de multiplication des unités de base:
die ersten	500	les	500 premières	4,0
weitere	600	les	600 suivantes	2,8
weitere	1 400	les	1 400 suivantes	2,0
weitere	3 000	les	3 000 suivantes	1,4
weitere	6 500	les	6 500 suivantes	1,0
weitere	14 000	les	14 000 suivantes	0,7
weitere	31 000	les	31 000 suivantes	0,5
weitere	68 000	les	68 000 suivantes	0,3
weitere	150 000	les	150 000 suivantes	0,2
für alle weiteren			au-delà	0,15

Für die Beitragsberechnung beträgt die Mindestanzahl Beitragseinheiten 300.
Für Gesellschaften, die sich bereits während der Bauzeit ihres Kraftwerkes um die Mitgliedschaft bewerben, wird die Anzahl Beitragseinheiten vom Vorstand im Einvernehmen mit der betreffenden Gesellschaft festgelegt (Art. 21 der Statuten).
Der Betrag pro Beitragseinheit wird auf Antrag des Vorstandes jährlich von der Generalversammlung festgelegt (Art. 21 der Statuten).

3. Berechnung des Mitgliederbeitrages:

Die Beitragseinheiten werden mit dem jährlich von der Generalversammlung festgelegten Frankenbetrag pro Beitragseinheit multipliziert.

A. Contributions des membres

Les cotisations des membres sont calculées et perçues chaque année sur la base des fournitures d'énergie opérés au cours du dernier exercice bouclé. Le mode de calcul est le suivant:

1. Calcul des unités de base

Les fournitures d'énergie, exprimées en mio de kWh, aux différentes catégories d'acheteurs sont multipliées et additionnées selon les facteurs de pondération figurant au tableau I.

Tableau I

Les fournitures des sociétés de partenaires ainsi que le trafic international sont considérés comme des fournitures au réseau interconnecté, indépendamment de la tension utilisée.
Les fournitures des entreprises industrielles et des chemins de fer seront pondérées selon le tableau ci-dessus, étant entendu que la consommation propre sera considérée comme une livraison à un abonné direct haute tension.

2. Calcul des unités de cotisation

Les unités de base sont multipliées par les facteurs indiqués au tableau II. La somme des chiffres ainsi obtenus donne le nombre d'unités de cotisation.

Tableau II

Dans le calcul des cotisations, le nombre des unités de cotisation ne peut être inférieur à 300.
Pour les sociétés qui demandent leur admission déjà durant la construction de leurs ouvrages, le nombre d'unités de cotisation est fixé par le Comité, d'entente avec elles (art. 21 des statuts).
Le montant de l'unité de cotisation est fixé chaque année par l'assemblée générale, sur proposition du Comité (art. 21 des statuts).

3. Calcul des cotisations

Les unités de cotisation sont multipliées par le montant en francs fixé annuellement par l'assemblée générale par unité de cotisation.

B. Stimmrechte

Jedes Mitglied hat mindestens eine Stimme, höchstens jedoch zwölf Stimmen.
Die Stimmenzahl bemisst sich gemäss Tabelle III nach der Anzahl Beitragseinheiten.

B. Droit de vote

Chaque membre a droit à une voix au moins, mais à 12 voix au plus. Le nombre de voix est basé sur celui des unités de cotisation, selon le tableau III.

Tabelle III / **Tableau III**

Anzahl Beitragseinheiten gemäss Beitragsordnung: Nombre d'unités de cotisation selon réglementation des cotisations:			Anzahl Stimmen Nombre de voix
		300	1
bis und mit	jusqu'à et y compris	500	2
bis und mit	jusqu'à et y compris	800	3
bis und mit	jusqu'à et y compris	1 500	4
bis und mit	jusqu'à et y compris	2 500	5
bis und mit	jusqu'à et y compris	4 200	6
bis und mit	jusqu'à et y compris	7 000	7
bis und mit	jusqu'à et y compris	12 000	8
bis und mit	jusqu'à et y compris	21 000	9
bis und mit	jusqu'à et y compris	35 000	10
bis und mit	jusqu'à et y compris	60 000	11
über	au-delà de	60 000	12

Betrag pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge 1981

Die Generalversammlung vom 22. August 1980 hat den Betrag pro Beitragseinheit *1981* auf *Fr. 1.—* festgesetzt.

Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de l'année 1981

L'Assemblée générale du 22 août 1980 a fixé à *Fr. 1.—* le montant de l'unité de cotisation pour *1981*.

10. Statuten des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) vom 3. September 1976
Statuts de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) du 3 septembre 1976

I. Name, Sitz und Zweck

Name

Art. 1

Unter dem Namen Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) besteht ein im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches im Handelsregister eingetragener Verein.

Sitz

Art. 2

Der Sitz des Verbandes befindet sich in Zürich am Domizil des ständigen Sekretariates.

Zweck

Art. 3

Der Verband bezweckt:

a) die Förderung sowie die Wahrung der Interessen der Elektrizitätswerke in der Schweiz;
b) die Beratung der Mitglieder sowie die Koordination gemeinsamer Bestrebungen;
c) die Pflege der Beziehungen zur Öffentlichkeit sowie zu verwandten inländischen, ausländischen und internationalen Institutionen;
d) die Bearbeitung wirtschaftlicher, betrieblicher, technischer, sozialer, rechtlicher sowie weiterer Fragen, die im Interesse des Verbandes oder bedeutender Mitgliedergruppen liegen;
e) die Mitwirkung bei der Ausarbeitung der einschlägigen Gesetzgebung auf Bundes- und Kantonsebene;
f) die Mitwirkung bei der Ausarbeitung technischer Vorschriften und Regeln;
g) die Durchführung von Tagungen, Seminarien und Kursen;
h) die Redaktion einer Verbandszeitschrift;
i) den Betrieb einer Einkaufsabteilung sowie ähnlicher Institutionen.

I. Dénomination, siège et but

Dénomination

Art. 1

L'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) est une association constituée au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse et inscrite comme telle au registre du commerce.

Siège

Art. 2

Le siège de l'Union est à Zurich, au domicile du secrétariat permanent.

But

Art. 3

L'Union a pour but de:

a) promouvoir et défendre les intérêts des entreprises d'électricité en Suisse;
b) conseiller les membres et coordonner les activités communes;
c) assurer les relations avec le public et les institutions analogues suisses, étrangères et internationales;
d) étudier les questions économiques, techniques, sociales, juridiques, d'exploitation et autres intéressant l'Union ou des groupes de membres représentatifs;
e) participer à l'élaboration des législations intéressant l'Union aux niveaux fédéral et cantonal;
f) participer à l'élaboration des prescriptions et règlements techniques;
g) organiser des conférences, séminaires et cours;
h) assumer la rédaction de l'organe de l'Union;
i) exploiter une section pour l'achat de matériel ainsi que d'autres institutions semblables.

II. Mitgliedschaft

Aufnahme

Art. 4

Die Mitgliedschaft steht allen Unternehmungen der Schweiz sowie des Fürstentums Liechtenstein offen, die elektrische Energie produzieren oder an Dritte abgeben.
Aufnahmegesuche sind schriftlich an das Sekretariat zu richten. Über die Aufnahme entscheidet endgültig der Vorstand.

Erlöschen

Art. 5

Die Mitgliedschaft erlischt durch:

a) Austritt auf Ende eines Kalenderjahres unter Beachtung einer vierteljährlichen Kündigungsfrist. Die Austrittserklärung hat schriftlich an das Sekretariat zu erfolgen.

II. Membres

Admission

Art. 4

Toutes les entreprises suisses ainsi que celles de la Principauté du Liechtenstein produisant ou distribuant de l'électricité à des tiers peuvent être admises.
Les demandes d'admission doivent être adressées par écrit au secrétariat. Le Comité statue sans appel sur l'admission.

Perte de la qualité de membre

Art. 5

La qualité de membre se perd par:

a) démission pour la fin d'une année civile en observant un délai de préavis de trois mois. La déclaration de démission doit être communiquée par écrit au secrétariat.

b) Ausschluss, wenn ein Mitglied gegen die Statuten oder sonstwie gegen die Interessen des Verbandes verstösst oder seinen finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Verband trotz Mahnung nicht nachgekommen ist. Der Ausschluss erfolgt durch Beschluss des Vorstandes mit mindestens einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder.

Mitglieder, die austreten oder ausgeschlossen werden, haben keinen Anspruch auf das Verbandsvermögen. Für die Beiträge haften sie nach Massgabe der Zeit ihrer Mitgliedschaft.

b) exclusion lorsqu'un membre agit contrairement aux statuts ou contre les intérêts de l'Union ou encore lorsqu'il ne remplit pas ses obligations financières envers celle-ci en dépit des sommations qui lui auront été adressées. L'exclusion fait l'objet d'une décision du Comité prise à la majorité des deux tiers au moins des membres présents.

Les membres sortants ou exclus perdent tout droit à l'avoir social. Ils doivent leur part de cotisations pour le temps pendant lequel ils ont été sociétaires.

III. Organisation

Organe

Art. 6

Die Organe des Verbandes sind:

a) die Generalversammlung;

b) der Vorstand;

c) die Revisionsstelle.

Generalversammlungen

Art. 7

Oberstes Organ des Verbandes ist die Generalversammlung; sie wird vom Präsidenten, im Verhinderungsfalle vom Vizepräsidenten oder einem andern Mitglied des Vorstandes, geleitet.
Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich einmal statt. Ausserordentliche Generalversammlungen werden einberufen durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung, durch den Vorstand, auf Verlangen der Revisionsstelle oder wenn Mitglieder, die mindestens ein Fünftel aller Stimmen auf sich vereinigen, dies verlangen. Eine ausserordentliche Generalversammlung ist in diesem Falle innert 3 Monaten nach Einreichung des entsprechenden Antrages einzuberufen.
Die Generalversammlungen sind mindestens 14 Tage vor dem Versammlungstag durch den Vorstand unter Bekanntgabe der Traktanden auf dem Zirkularweg einzuberufen.
Wünscht ein Mitglied ein weiteres Traktandum auf die Tagesordnung der Generalversammlung zu bringen, so ist dies dem Sekretariat innert acht Tagen nach Versand der Traktandenliste schriftlich mitzuteilen. Der Vorsitzende hat solche Traktanden bei Eröffnung der Versammlung bekanntzugeben und darüber abstimmen zu lassen, ob diese Traktanden auf die Tagesordnung zu nehmen seien oder nicht.

Traktanden

Art. 8

Die Generalversammlung kann nur über Traktanden beschliessen, die bei der Einberufung ordnungsgemäss bekanntgegeben oder gemäss Art. 7, Abs. 4, auf die Tagesordnung genommen worden sind. Ausgenommen hiervon ist der Beschluss über den in einer Generalversammlung gestellten Antrag auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung.

Stimmrecht

Art. 9

Zur Ausübung des Stimmrechtes hat jedes Mitglied mindestens eine, höchstens jedoch zwölf Stimmen.
Die Stimmenzahl bemisst sich nach der Anzahl Beitragseinheiten gemäss der von der Generalversammlung genehmigten Beitrags- und Stimmrechtsordnung.
Jedes Mitglied kann sich aufgrund einer Vollmacht durch ein anderes Mitglied vertreten lassen, wobei ein Mitglied nicht mehr als fünf weitere Mitglieder vertreten kann.

Beschlussfähigkeit

Art. 10

Die Generalversammlung ist unter Vorbehalt anderslautender gesetzlicher oder statutarischer Bestimmungen ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden und vertretenen Mitglieder beschlussfähig.

III. Organisation

Organes

Art. 6

Les organes de l'Union sont:

a) l'Assemblée générale;

b) le comité;

c) les contrôleurs.

Assemblée générale

Art. 7

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Union; ses débats sont dirigés par le président ou, en cas d'empêchement, par le vice-président ou un autre membre du comité.
L'Assemblée générale ordinaire se tient une fois par an. Des Assemblées générales extraordinaires sont convoquées sur décision de l'Assemblée générale ordinaire, par le comité, à la requête des contrôleurs ou si les membres représentant ensemble au moins un cinquième de toutes les voix le demandent. Dans ce cas, l'Assemblée générale extraordinaire doit être convoquée dans les trois mois à compter de la présentation de la requête correspondante.
Le comité convoque les Assemblées générales par voie de circulaire en donnant connaissance de l'ordre du jour au moins quatorze jours avant la date de la réunion.
Si un membre désire porter d'autres questions à l'ordre du jour de l'Assemblée générale, il doit le communiquer par écrit au secrétariat dans les huit jours à compter de l'expédition de la convocation. Le président doit donner connaissance de ces propositions à l'ouverture de l'assemblée et faire voter sur leur inclusion ou non-inclusion dans l'ordre du jour.

Ordre du jour

Art. 8

L'Assemblée générale ne peut prendre des décisions que sur les points figurant à l'ordre du jour qui a été régulièrement communiqué lors de la convocation ou dont l'inclusion dans l'ordre du jour a été décidée selon l'article 7, alinéa 4. Exception est faite à ce qui précède pour le cas où une Assemblée générale ordinaire déciderait de convoquer une Assemblée générale extraordinaire à la suite d'une proposition qui lui serait soumise dans ce sens.

Droit de vote

Art. 9

Pour exercer son droit de vote, chaque membre dispose au minimum d'une, et au maximum de douze voix.
Le nombre de voix est attribué selon le nombre d'unités de cotisation conformément à la réglementation des cotisations et du droit de vote adoptée par l'Assemblée générale.
Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre muni d'une procuration, un membre ne pouvant cependant en représenter plus de cinq autres.

Capacité de décision

Art. 10

L'Assemblée générale, sous réserve de dispositions légales ou statutaires contraires, est habilitée à prendre des décisions quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

Abstimmungen

Art. 11

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht die Wahlen, soweit gesetzliche Bestimmungen oder die Statuten nicht etwas anderes bestimmen, mit dem einfachen Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen.
Die Generalversammlung beschliesst in der Regel mit einfachem Handmehr. Geheime Abstimmung oder Abstimmung unter Namensaufruf ist vom Vorsitzenden anzuordnen, wenn mindestens ein Zehntel der anwesenden und vertretenen Stimmen dies verlangt.
Anstelle einer Abstimmung an der Generalversammlung kann der Vorstand schriftliche Stimmabgabe auf dem Zirkularweg anordnen.
Bei Handmehr hat jedes Mitglied eine Stimme. Bei geheimer sowie schriftlicher Abstimmung oder Abstimmung unter Namensaufruf steht jedem Mitglied die gemäss Art. 9 entsprechende Anzahl Stimmen zu.
Die Abstimmungsergebnisse werden durch mindestens zwei von der Generalversammlung gewählte Stimmenzähler festgestellt.

Votes

Art. 11

Si la loi ou les statuts n'en disposent pas autrement, l'Assemblée générale prend ses décisions et procède aux élections à la majorité simple des voix valablement exprimées.
Dans la règle, l'Assemblée générale se prononce par un vote à mains levées acquis à la majorité simple. Si un dixième au moins des voix présentes ou représentées le demandent, le président est tenu d'ordonner le vote au scrutin secret ou par appel nominal.
En lieu et place d'un vote par l'Assemblée générale, le comité peut ordonner une consultation par voie de circulaire.
Lors du vote à mains levées, chaque membre dispose d'une voix. Lors des votes au scrutin secret, par appel nominal ou par voie de circulaire, chaque membre dispose du nombre de voix qui lui est attribué selon l'article 9.
Les résultats sont constatés par au moins deux scrutateurs désignés par l'Assemblée générale.

Befugnisse der Generalversammlung

Art. 12

Der Generalversammlung (ordentliche und ausserordentliche) stehen folgende Befugnisse zu:

a) Wahl der Stimmenzähler;
b) Wahl des Protokollführers;
c) Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Generalversammlung;
d) Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung des Verbandes, Genehmigung des Voranschlages und Verfügung über das Geschäftsergebnis;
e) Abnahme der Jahresberichte und der Jahresrechnungen der Einkaufsabteilung und ähnlicher Institutionen, Genehmigung der Voranschläge und Verfügung über die Geschäftsergebnisse;
f) Entlastung des Vorstandes;
g) Genehmigung der Beitrags- und Stimmrechtsordnung;
h) Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge;
i) Wahl des Präsidenten und der Mitglieder des Vorstandes;
k) Wahl der Revisoren und Suppleanten;
l) Wahl des nächsten Tagungsortes;
m) Beschlussfassung über Verträge, die für den Verband allgemeinverbindlicher Natur sind;
n) Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes und von Mitgliedern;
o) Änderung der Statuten;
p) Gründung und Auflösung der Einkaufsabteilung und ähnlicher Institutionen;
q) Beschlussfassung über die Auflösung des Verbandes sowie die Verwendung des Verbandsvermögens.

Compétences de l'Assemblée générale

Art. 12

L'Assemblée générale (ordinaire et extraordinaire) a les compétences suivantes:

a) nommer les scrutateurs;
b) désigner le secrétaire;
c) approuver le procès-verbal de l'Assemblée générale précédente;
d) adopter le rapport de gestion, les comptes annuels de l'Union, le budget et déterminer l'emploi du résultat de l'exercice écoulé;
e) adopter le rapport et les comptes annuels de la section des achats et autres institutions semblables; approuver le budget et déterminer l'affectation du solde de l'exercice;
f) donner décharge au comité;
g) adopter le règlement relatif aux cotisations et au droit de vote;
h) fixer le montant de l'unité de cotisation pour les cotisations des membres;
i) élire le président et les membres du comité;
k) élire les contrôleurs et leurs suppléants;
l) désigner le lieu de la prochaine assemblée;
m) prendre les décisions concernant les conventions liant l'Union dans son assemblée;
n) prendre les décisions relatives aux propositions du comité et des membres;
o) modifier les statuts;
p) décider la création ou la dissolution de la section des achats et autres institutions semblables;
q) décider la dissolution de l'Union et déterminer l'utilisation de l'avoir social.

Vorstand

Art. 13

Der Vorstand besteht aus höchstens 13 Mitgliedern. Wählbar sind Personen, die aktiv der Leitung von Mitgliedwerken angehören. Es darf jedoch nicht mehr als ein Mitglied aus der gleichen Unternehmung gewählt werden. Soweit möglich, ist auf eine angemessene Vertretung der verschiedenen Landesgegenden und Interessengruppen Rücksicht zu nehmen.
Der Präsident sowie die übrigen Mitglieder des Vorstandes werden für die Amtsdauer von drei Jahren, beginnend mit dem der Generalversammlung folgenden Tag, gewählt, wobei unter einem Jahr der Zeitraum von einer ordentlichen Generalversammlung bis zur nächsten verstanden wird. Die Mitglieder sind nicht mehr als zweimal, der Präsident nicht mehr als dreimal wiederwählbar.
Der Vorstand bestellt aus seiner Mitte einen Vizepräsidenten und konstituiert sich im übrigen selbst. Insbesondere kann er zur Behandlung der Geschäfte einen oder mehrere Ausschüsse bilden und setzt deren Befugnisse fest.

Comité

Art. 13

Le comité se compose de treize membres au plus. Sont éligibles les personnes participant activement à la direction d'une entreprise membre. Une même entreprise ne peut toutefois disposer de plus d'un représentant au comité. Dans la mesure du possible, il convient d'assurer une représentation équitable des diverses régions du pays et des divers groupements d'intérêts.
Le président et les autres membres du comité sont élus pour une durée de trois ans, prenant effet le lendemain du jour où l'Assemblée générale s'est tenue; un an correspond à la période qui s'écoule d'une Assemblée générale à l'autre. Les membres du comité ne sont pas rééligibles plus de deux fois, le président plus de trois fois.
Le comité désigne en son sein un vice-président et, au surplus, se constitue lui-même. Il peut notamment former une ou plusieurs commissions chargées de traiter certaines affaires et il détermine les attributions de celles-ci.

Befugnisse

Art. 14

Der Vorstand hat insbesondere folgende Befugnisse:

a) Allgemeine Leitung des Verbandes;
b) Aufnahme sowie Ausschluss von Mitgliedern;
c) Wahl der Präsidenten und Mitglieder der ständigen Kommissionen;
d) Wahl des Verbandsdirektors und Festsetzung seiner Befugnisse;
e) Festsetzung der Anstellungsbedingungen für den Verbandsdirektor und das Verbandspersonal;
f) Festsetzung der Sitzungsgelder und allfälliger Entschädigungen;
g) Festsetzung der Anzahl Beitragseinheiten für Gesellschaften mit Kraftwerken im Bau;
h) Aufstellen von Reglementen;
i) Bezeichnung der Unterschriftsberechtigten sowie Art der Zeichnung;
k) Vorbereitung der Traktanden und Anträge an die Generalversammlung;
l) Bestimmung des Publikationsorganes;
m) Delegation einzelner Befugnisse an allfällige Ausschüsse.

Compétences

Art. 14

Le comité a notamment les compétences suivantes:

a) assumer la direction générale de l'Union;
b) décider de l'admission et de l'exclusion de membres;
c) élire les présidents et les membres des commissions permanentes;
d) désigner le directeur de l'Union et fixer ses attributions;
e) fixer les conditions d'engagement du directeur et du personnel de l'Union;
f) fixer le montant des jetons de présence et des indemnités éventuelles;
g) déterminer le nombre d'unités de cotisation pour les sociétés ayant des centrales électriques en construction;
h) établir les règlements;
i) désigner les personnes autorisées à signer et déterminer le mode de signature;
k) préparer l'ordre du jour et les propositions qui sont soumises à l'Assemblée générale;
l) désigner l'organe contenant les publications de l'Union;
m) déléguer certaines compétences aux éventuelles commissions.

Sitzungen

Art. 15

Der Vorstand versammelt sich auf Einladung seines Präsidenten unter Angabe der Traktanden, sooft es die Geschäfte erfordern. Zur Beschlussfassung ist die Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln aller Vorstandsmitglieder erforderlich.
Die Beschlüsse erfolgen mit einfachem Mehr. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Präsident. Der Vorstand kann ebenfalls auf dem Zirkularweg gültig beschliessen.

Séances

Art. 15

Le comité se réunit aussi souvent que les affaires l'exigent, sur convocation de son président. Les points à l'ordre du jour sont mentionnés dans la convocation. Pour que les décisions soient valablement prises, la présence d'au moins deux tiers de tous les membres du comité est nécessaire.
Les décisions sont prises à la majorité simple. En cas de partage égal des voix, celle du président est prépondérante. Le comité peut également prendre ses décisions valablement par voie de circulaire.

Sekretariat

Art. 16

Zur Erfüllung der Aufgaben unterhält der Verband ein ständiges Sekretariat, das unter Leitung eines Direktors steht.

Secrétariat

Art. 16

Pour remplir ses tâches, l'Union entretient un secrétariat permanent, placé sous l'autorité d'un directeur.

Verbandsdirektor

Art. 17

Der Verbandsdirektor hat insbesondere folgende Befugnisse:

a) Leitung und Vertretung des Verbandes, entsprechend den Weisungen des Vorstandes;
b) Leitung des Sekretariates, der Einkaufsabteilung sowie ähnlicher Institutionen;
c) Teilnahme an den Sitzungen des Vorstandes, der Ausschüsse sowie der ständigen Kommissionen mit beratender Stimme;
d) Weitere Aufgaben, die vom Vorstand bestimmt werden.

Directeur de l'Union

Art. 17

Le directeur de l'Union a notamment les attributions suivantes:

a) diriger et représenter l'Union conformément aux instructions du comité;
b) diriger le secrétariat, la section des achats ainsi que d'autres institutions semblables;
c) participer avec voix consultative aux séances du comité, des commissions, ainsi que des commissions permanentes;
d) accomplir toutes autres tâches que le comité lui confie.

Einkaufsabteilung

Art. 18

Die Einkaufsabteilung vermittelt den Mitgliedern des Verbandes Waren zum Wiederverkauf und zum Eigenverbrauch. Sie kann selbst Waren zum Wiederverkauf an die Mitglieder erwerben.
Für die Einkaufsabteilung wird eine von der allgemeinen Verbandsrechnung getrennte Rechnung geführt.

Section des achats

Art. 18

La section des achats procure aux membres de l'Union des marchandises destinées à la revente et à leurs besoins propres. Elle peut elle-même acquérir des marchandises destinées à la revente aux membres.
Les comptes de la section des achats sont tenus séparément de ceux de l'Union.

Kommissionen

Art. 19

Zur Behandlung besonderer Fragen kann der Vorstand ständige oder temporäre Kommissionen oder Arbeitsgruppen bestellen.
Der Vorstand kann auch gemeinsam mit anderen Organisationen

Commissions

Art. 19

Pour traiter des questions spéciales, le comité peut constituer des commissions, permanentes ou temporaires, ou des groupes de travail.

Kommissionen und Arbeitsgruppen bilden und Vertreter in Kommissionen und Institutionen anderer, insbesondere auch internationaler Verbände abordnen.
Die Präsidenten und Mitglieder der ständigen Kommissionen müssen aktiv einem Mitgliedwerk angehören und werden vom Vorstand auf die Dauer von jeweils drei Jahren gewählt. Eine Wiederwahl ist zulässig.
Sowohl Kommissionen wie auch Arbeitsgruppen können jederzeit vom Vorstand aufgelöst werden.

Conjointement avec d'autres organisations, le comité peut également former des commissions et des groupes de travail et déléguer des représentants au sein de commissions et institutions d'autres associations, associations internationales notamment.
Les présidents et les membres des commissions permanentes doivent appartenir de façon active à une entreprise membre et sont désignés par le comité pour une période de trois ans, ils sont rééligibles.
Le comité peut en tout temps prononcer la dissolution des commissions et des groupes de travail.

Revisionsstelle

Art. 20

Zur Prüfung der Jahresrechnungen des Verbandes und seiner Institutionen werden jährlich durch die ordentliche Generalversammlung zwei Revisoren und zwei Suppleanten als Revisionsstelle gewählt. Die Revisionsstelle erstattet der Generalversammlung schriftlich Bericht und Antrag.

Contrôleurs

Art. 20

Deux contrôleurs et deux suppléants sont désignés chaque année par l'Assemblée générale ordinaire pour contrôler les comptes annuels de l'Union et de ses institutions. Les contrôleurs soumettent par écrit à l'Assemblée générale un rapport avec leurs recommandations.

IV. Mittel

Mitgliederbeiträge

Art. 21

Für die Verbindlichkeiten des Verbandes haftet nur sein Vermögen.
Die Mittel zur Ausübung der Verbandstätigkeit werden aufgebracht durch:

a) jährliche Mitgliederbeiträge;
b) andere Einnahmen.

Die Mitgliederbeiträge basieren auf der Energieabgabe der einzelnen Mitglieder. Diese Energieabgabe wird nach Abnehmergruppen gewichtet und aufgrund eines Schlüssels in Beitragseinheiten ausgedrückt. Die detaillierte Beitrags- und Stimmrechtsordnung unterliegt der Genehmigung durch die Generalversammlung. Der Betrag pro Beitragseinheit wird auf Antrag des Vorstandes jährlich von der Generalversammlung festgelegt.
Für Gesellschaften, die sich bereits während der Bauzeit ihres Kraftwerkes um die Mitgliedschaft bewerben, wird die Anzahl Beitragseinheiten vom Vorstand im Einvernehmen mit der betreffenden Gesellschaft festgelegt.

IV. Finances

Cotisations

Art. 21

Les dettes de l'Union sont garanties uniquement par l'avoir social.
Les moyens financiers pour assurer les activités de l'Union sont:

a) les cotisations annuelles des membres;
b) les autres recettes.

Les cotisations sont calculées sur la base des livraisons d'énergie effectuées par chacun des membres. Ces livraisons d'énergie sont pondérées par groupes d'utilisateurs et exprimées en unités de cotisation selon une clé. La réglementation détaillée des cotisations et du droit de vote doit être approuvée par l'Assemblée générale.
Le montant de l'unité de cotisation est fixé annuellement par l'Assemblée générale sur proposition du comité.
Pour les entreprises qui sollicitent leur admission déjà durant la période de construction de leur centrale, le nombre d'unités de cotisation est fixé par le comité, d'entente avec l'entreprise intéressée.

V. Verschiedenes

Geschäftsjahr

Art. 22

Das Geschäftsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

Unterschriften

Art. 23

Der Verband kann nur durch die Kollektivunterschrift zu zweien verpflichtet werden.

Mitteilungen

Art. 24

Alle Verbandsmitteilungen erfolgen auf dem Zirkularweg.
Solange eine regelmässig erscheinende Zeitschrift durch den Vorstand als Publikationsorgan bezeichnet wird, erfolgen die Einladungen zu den Generalversammlungen sowie andere Mitteilungen des Verbandes zusätzlich in dieser Zeitschrift.

Angaben der Mitglieder

Art. 25

Die Mitglieder sind, im Rahmen des vertretbaren Aufwandes und unter Wahrung des Geschäftsgeheimnisses, gehalten, dem Verband die für Statistiken sowie weitere Untersuchungen benötigten Angaben zur Verfügung zu stellen.

V. Divers

Exercice annuel

Art. 22

L'exercice annuel correspond à l'année civile.

Signature

Art. 23

L'Union ne peut être valablement engagée que par la signature collective à deux.

Communications

Art. 24

Toutes les communications émanant de l'Union sont faites par voie de circulaire.
Aussi longtemps qu'il existe une revue paraissant régulièrement et désignée par le comité comme organe contenant les publications de l'Union, les convocations aux Assemblées générales et les autres communications de l'Union sont également publiées dans cette revue.

Indications données par les membres

Art. 25

Les membres sont tenus de fournir à l'Union les données nécessaires pour l'établissement de statistiques ainsi que pour d'autres enquêtes dans la mesure où les dépenses engendrées de ce fait demeurent dans un cadre raisonnable et à condition que le secret des affaires soit sauvegardé.

Änderung der Statuten

Art. 26

Eine Änderung der Statuten kann nur durch den Vorstand oder durch Mitglieder, die wenigstens ein Zehntel aller Stimmen vertreten, beantragt und durch eine Generalversammlung, in der mindestens ein Drittel der Stimmen aller Mitglieder vertreten ist, beschlossen werden.
Für eine Statutenänderung bedarf es einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.

Modification des statuts

Art. 26

Une modification des statuts ne peut être proposée que par le comité ou par des membres représentant un dixième au moins de toutes les voix et doit être approuvée par une Assemblée générale dans laquelle un tiers au moins des voix de tous les membres est représenté.
Une modification des statuts requiert la majorité des deux tiers des voix valablement exprimées.

Auflösung

Art. 27

Eine Auflösung des Verbandes kann nur durch den Vorstand, die Revisionsstelle oder durch Mitglieder, die wenigstens ein Zehntel aller Stimmen vertreten, beantragt und durch eine Generalversammlung, in der mindestens die Hälfte der Stimmen aller Mitglieder vertreten ist, beschlossen werden.
Für eine Auflösung bedarf es einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.
Im Falle der Auflösung beschliesst die Generalversammlung über die Verwendung des Verbandsvermögens.

Dissolution

Art. 27

La dissolution de l'Union ne peut être demandée que par le comité, les contrôleurs ou par des membres représentant au moins un dixième de toutes les voix. Elle ne peut être décidée que par une Assemblée générale au sein de laquelle la moitié au moins des voix de tous les sociétaires est représentée.
La décision de dissolution doit être prise à la majorité des deux tiers des voix valablement exprimées.
En cas de dissolution, l'Assemblée générale décide de l'utilisation de l'avoir social.

VI. Schlussbestimmungen

Art. 28

Vorstehende Statuten wurden an der Generalversammlung vom 3. September 1976 in Weinfelden angenommen. Sie sind gleichentags in Kraft getreten und ersetzen die Statuten vom 25. September 1970.

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke

Der Präsident: *Dr. C. Babaiantz*

Der Direktor: *Dr. E. Keppler*

VI. Dispositions finales

Art. 28

Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée générale du 3 septembre 1976 à Weinfelden. Ils sont entrés en vigueur le même jour et remplacent ceux du 25 septembre 1970.
En cas de divergence quant à l'interprétation des présents statuts, la version allemande fait foi.

Union des Centrales Suisses d'Electricité

Le président: *Dr. C. Babaiantz*

Le directeur: *Dr. E. Keppler*

11. Veröffentlichungen des VSE – Publications de l'UCS

Diese Veröffentlichungen umfassen

Reglemente
Formulare
Empfehlungen
Richtlinien
Sonderdrucke aus dem Bulletin SEV/VSE «Elektrizitätswirtschaft»

Druckschriften diverser Art
Druckschriften der Informationsstelle

Ein Verzeichnis aller Druckschriften ist unentgeltlich erhältlich beim

Sekretariat des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke
Bahnhofplatz 3
Postfach
8023 Zürich
Tel. (01) 211 51 91

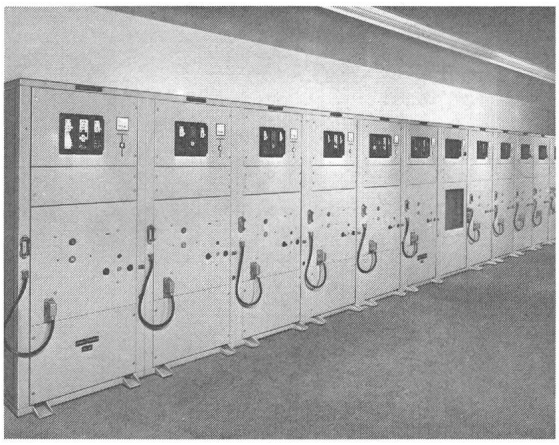
Ces Publications comprennent

Règlements
Formulaires
Recommandations
Directives
Tirages à part du Bulletin ASE/UCS «Economie électrique»

Publications diverses
Imprimés du Service de l'Information

La liste de tous les imprimés peut être obtenue sans frais auprès du

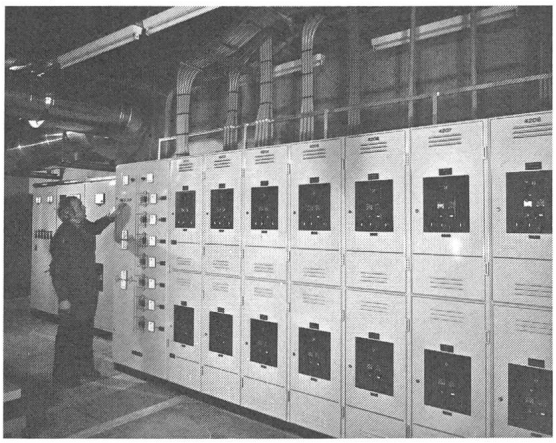
Secrétariat de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité
Bahnhofplatz 3
Postfach
8023 Zurich
Tél. (01) 211 51 91

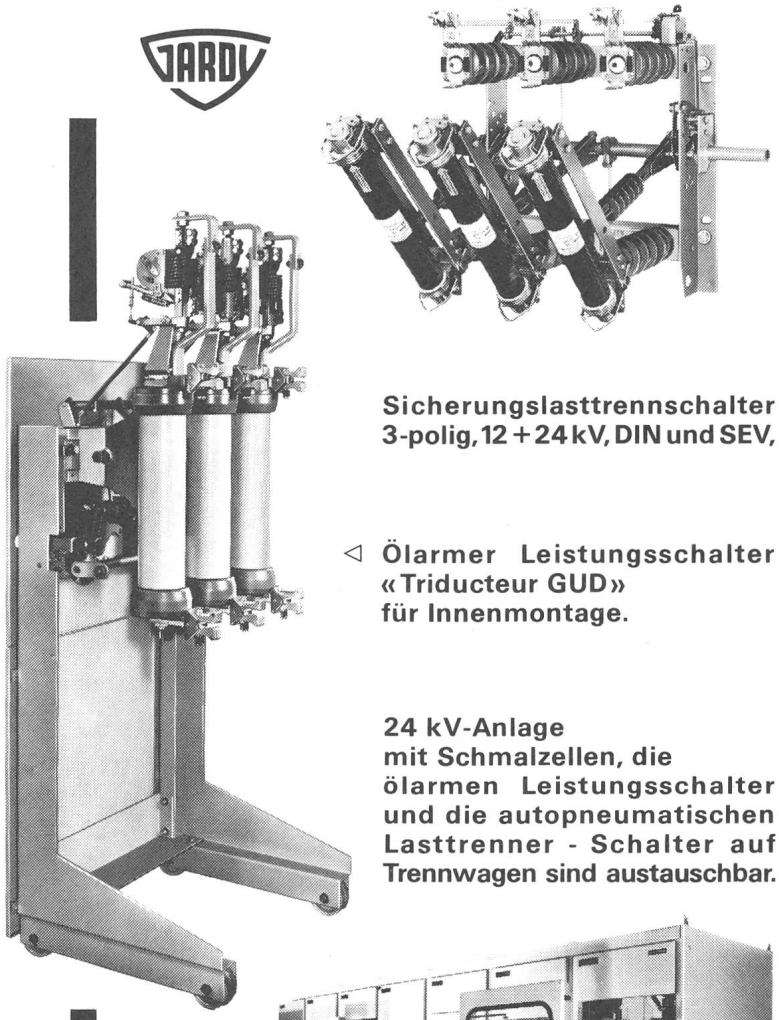


GARDY + PANEL

APPARATE UND ELEKTRISCHE ANLAGEN

MITTELSPANNUNGS-SCHALTANLAGEN
NIEDERSPANNUNGS-SCHALTTAFELN
ELEKTRISCHE STEUERUNGEN
ELEKTRONISCHE ANWENDUNGEN

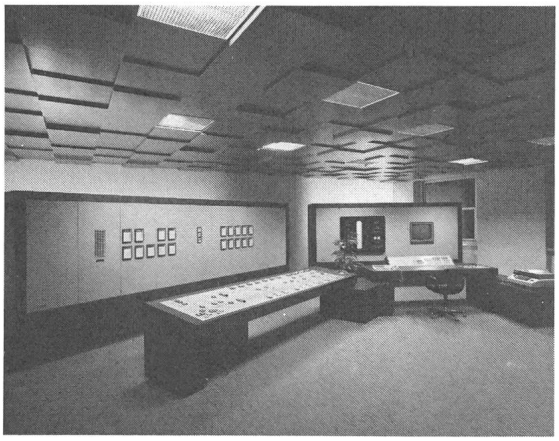


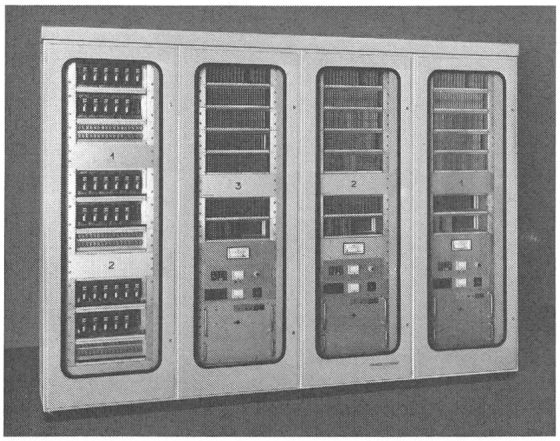


Sicherungslasttrennschalter
3-polig, 12 + 24 kV, DIN und SEV,

◁ Ölarmer Leistungsschalter
«Triducteur GUD»
für Innenmontage.

24 kV-Anlage
mit Schmalzellen, die
ölarmen Leistungsschalter
und die autopneumatischen
Lasttrenner - Schalter auf
Trennwagen sind austauschbar.





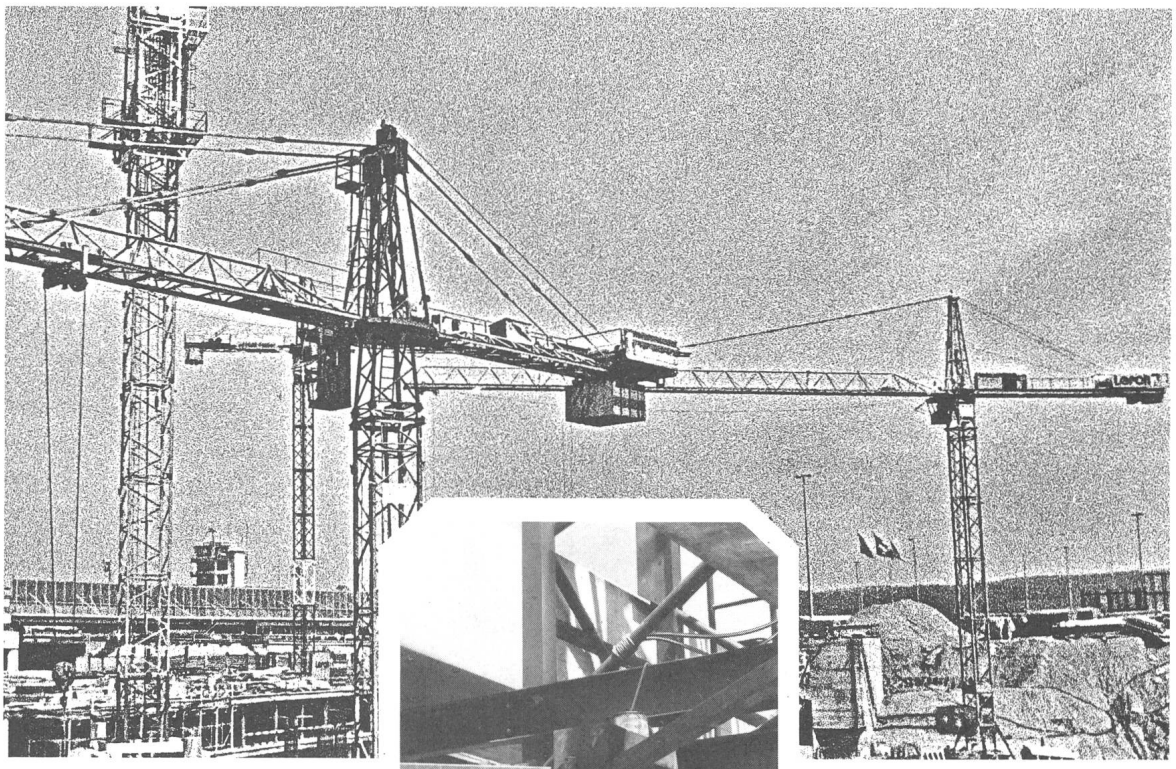
PSG

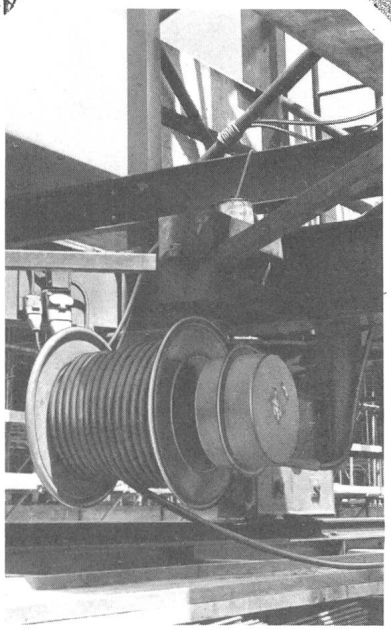
GARDY SA Case postale 55. CH-1211 GENÈVE 24
Tél. 022/43 54 00 Télex 22 067
PANEL SA CH-1028 PRÉVERENGES/VD (Suisse)
Tél. 021/71 08 11 Télex 24 681

Butanox Spezialkabel

Butanox ist unser Markenname für qualitativ hochwertige Gummikabel in verschiedenen Qualitäten.

zum Beispiel: Trommelbare Gummikabel Gdv-T





Gdv-T ist die Bezeichnung für ein trommelbares Spezialkabel mit besonderem Konstruktionsaufbau. Dieses Kabel besitzt eine hohe Flexibilität und bietet Sicherheit gegen Aderbruch. Durch seine Konstruktion eignet es sich speziell dort, wo Beständigkeit gegen hohe mechanische Beanspruchungen gestellt werden.z.B. wenn Kabel auf- und abgetrommelt oder über Rolle umgelenkt werden.

Die Doppelmantel-Konstruktion sowie der kerbzähe, rissfeste und wetterbeständige Aussenmantel aus oelbeständigem Chloropren-Kautschuk garantieren eine lange Lebensdauer und damit eine hohe Wirtschaftlichkeit.

Einsatzgebiete: Kran- und Transportanlagen, Schiffsentladeeinrichtungen, Maschinen mit fahrbaren Leitungsträgern etc.

Verlangen Sie unseren Spezialprospekt.

HUBER+SUHNER AG

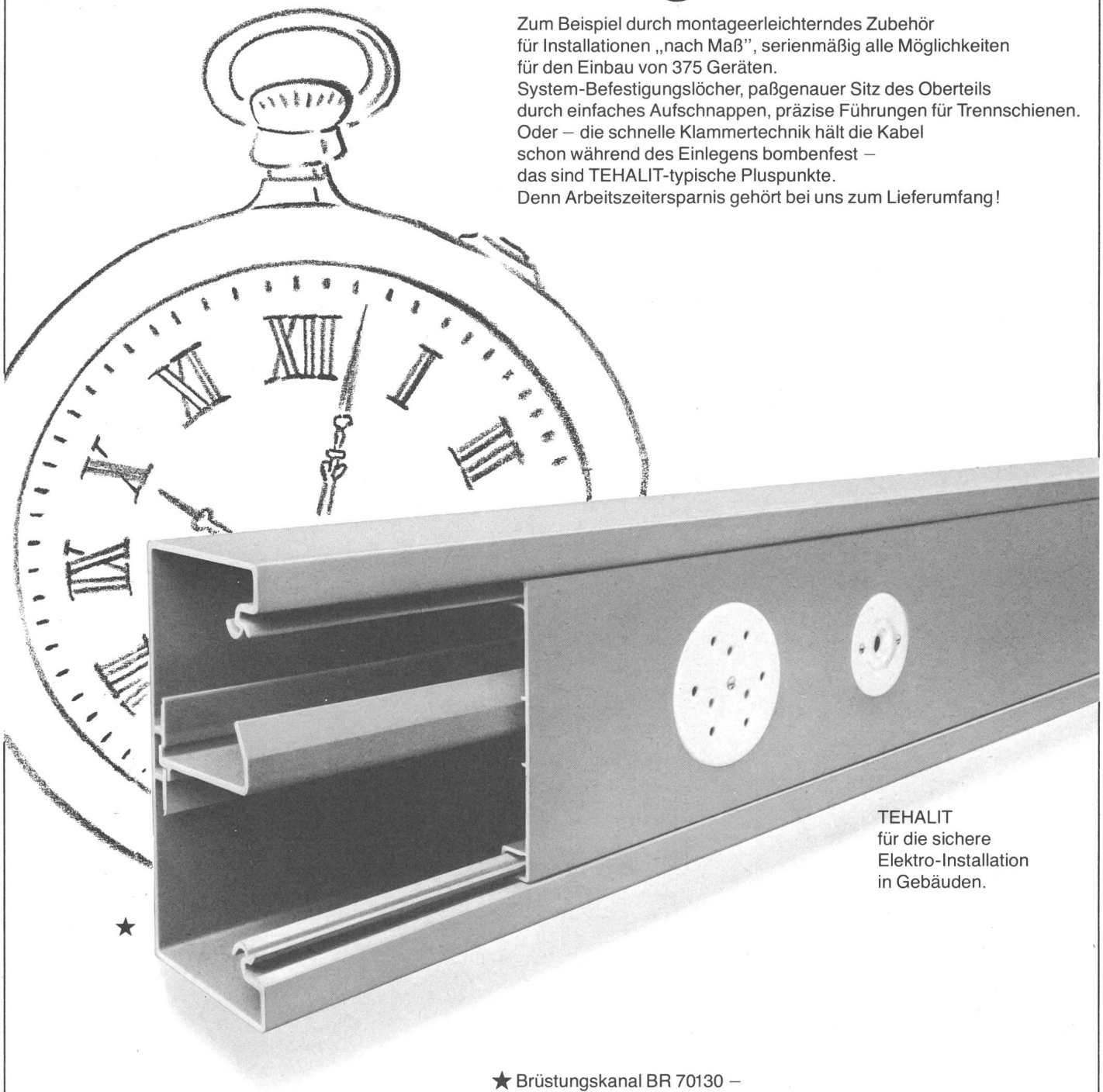
Geschäftsbereich Kabel Tel. 01 9504020
CH-8330 Pfäffikon/ZH Telex 52602

TEHALIT

IHR PARTNER MIT DEM RICHTIGEN PROFIL

Mit Ideen Zeit gewinnen.

Zum Beispiel durch montageerleichterndes Zubehör
für Installationen „nach Maß", serienmäßig alle Möglichkeiten
für den Einbau von 375 Geräten.
System-Befestigungslöcher, paßgenauer Sitz des Oberteils
durch einfaches Aufschnappen, präzise Führungen für Trennschienen.
Oder – die schnelle Klammertechnik hält die Kabel
schon während des Einlegens bombenfest –
das sind TEHALIT-typische Pluspunkte.
Denn Arbeitszeitersparnis gehört bei uns zum Lieferumfang!

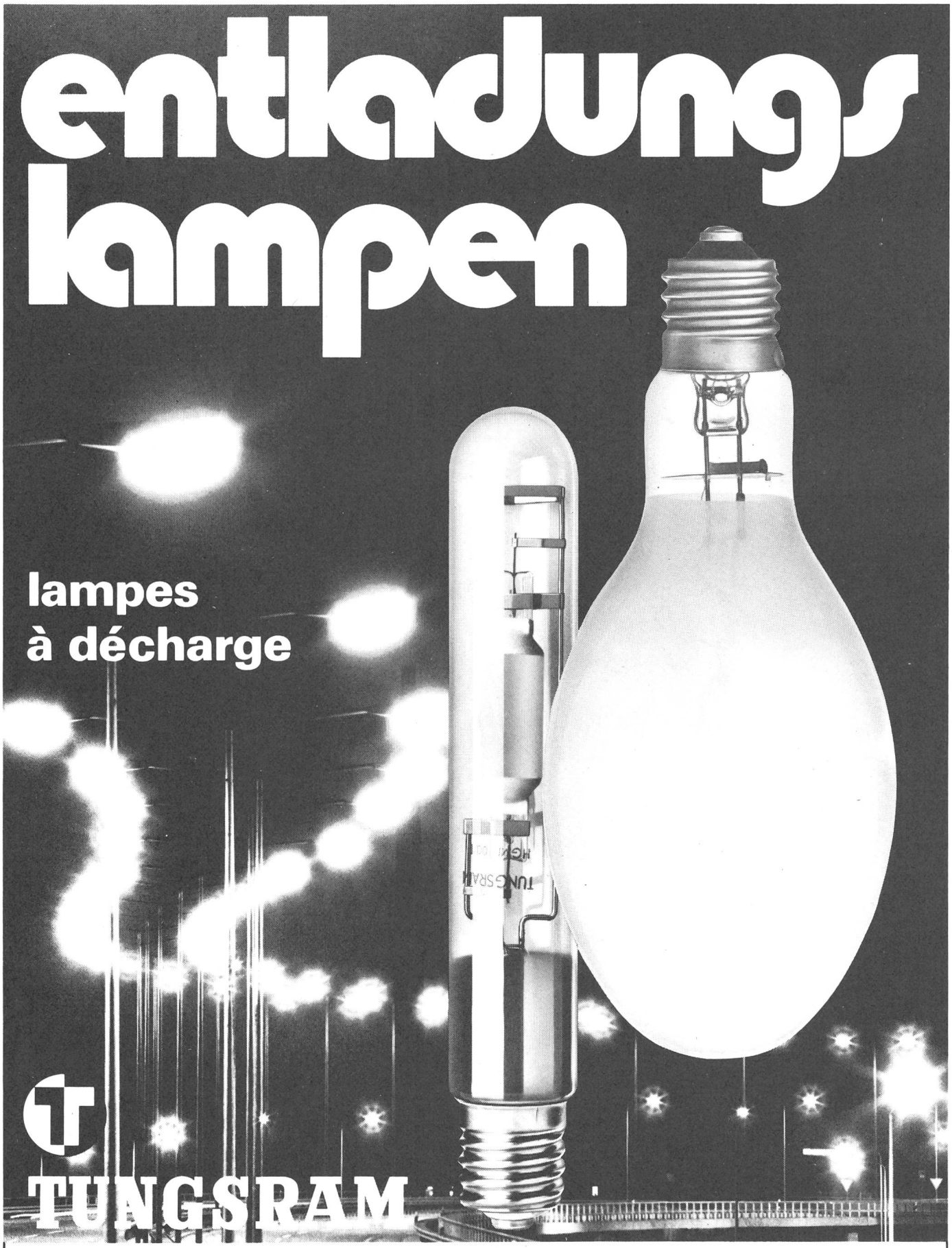


TEHALIT
für die sichere
Elektro-Installation
in Gebäuden.

★ Brüstungskanal BR 70130 –
die vielfältigste Art für sichere Installationen mit Geräteeinbau.

böni Böni & Co. AG
8500 Frauenfeld
Tel. 054 71 45 53

796103/S



TUNGSRAM AG
8026 Zürich
Ankerstrasse 53
Tel. 01/242 32 55 Telex 54 308

TUNGSRAM SA
1227 Carouge-Genève
57, Rue Ancienne
Téléphone 022/42 30 10